Vol. LXXII **No. 2**

Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education

Bulletin du Centre International d'Éducation Sri Aurobindo

April 2020

Contents

The Supramental Manifestation upon Earth	8
Letters to a Student	23
The Delight of Works	40
Passage from a Talk of 13 August 1958	49
The Mother's Help in Difficulties	54
Returning Love for Love	57
Sri Aurobindo Answers	58
Report on the Quarter	78
Illustrations	

Table des Matières

La Manifestation supramentale sur la Terre	9
Lettres à une élève	22
La Félicité des œuvres	41
Extrait d'un Entretien du 13 août 1958	48
L'aide de la Mère dans les difficultés	55
Répondre à l'amour par l'Amour	56
Sri Aurobindo répond	59
Rapport trimestriel	79
Illustrations	

Sri Aurobindo Ashram
Pondicherry (India)

Statement about ownership and other particulars about the newspaper
Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education
to be published in the first issue every year.

Form IV
(See Rule 8)

1. Place of publication:	Sri Aurobindo Ashram, Pondicherry - 605 002
2. Periodicity of its publication:	Quarterly
3. Printer's name:	Swadhin Chatterjee
Nationality:	Indian
Address:	Sri Aurobindo Ashram Press, Pondicherry - 605 002
4. Publisher's name:	Manoj Das Gupta
Nationality:	Indian
Address:	Sri Aurobindo Ashram Publication Department, Pondicherry - 605 002
5. Editor's name:	Manoj Das Gupta
Nationality:	Indian
Address:	Sri Aurobindo Ashram, Pondicherry - 605 002
6. Names and addresses of individuals who own the newspaper and partners or share-holders holding more than one per cent of the total capital:	Sri Aurobindo Ashram Trust, Pondicherry - 605 002

I, Manoj Das Gupta, hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief.

(Sd/) Manoj Das Gupta
Date: 24 April 2020 Signature of the Publisher

Registered with the Registrar of Newspapers
for India No. R. N. 8890/57
ISSN 0970-7417

All Rights Reserved

No matter appearing in this journal or part thereof may be reproduced in any form, except small extracts for purposes of review, without the written permission of the Publishers.
E-mail: bulletin.saice@sriaurobindoashram.org.in

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES EFFECTIVE FROM 2021

	For One Year		For Five Years	
	Unregistered	Registered	Unregistered	Registered
Inland:	Rs. 200/-	Rs. 270/-	Rs. 1000/-	Rs. 1350/-
Sea Mail:	U.S. $ 25	U.S. $ 30	U.S. $ 125	U.S $ 150
Air Mail:	U.S. $ 30	U.S. $ 35	U.S. $ 150	U.S. $ 175

(Foreign subscriptions in US$ or equivalent. Rates for five years are subject to revision.)

The Supramental Manifestation upon Earth

The eight essays comprising *The Supramental Manifestation upon Earth*, Sri Aurobindo's last prose writings, first appeared in the quarterly *Bulletin of Physical Education* (at present called *Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education*) in 1949 and 1950. The series was left unfinished on Sri Aurobindo's passing in December 1950. It was published as a book in 1952 under the title *The Supramental Manifestation upon Earth*.

La Manifestation supramentale sur la Terre

Ces huit essais, les derniers écrits en prose de Sri Aurobindo, ont paru pour la première fois dans le *Bulletin d'éducation physique* (aujourd'hui *Bulletin du Centre international d'éducation Sri Aurobindo*) en 1949 et 1950, année où Sri Aurobindo quitta son corps. Ces essais inachevés ont été publiés sous forme de livre en 1952 sous le titre « La Manifestation supramentale sur la Terre ».

Perfection of the Body

THERE are two conditions for this perfection [of the body], an awakening in as great an entirety as possible of the body consciousness and an education, an evocation of its potentialities, also as entire and fully developed and, it may be, as many-sided as possible. The form or body is, no doubt, in its origin a creation of the Inconscient and limited by it on all sides, but still of the Inconscient developing the secret consciousness concealed within it and growing in light of knowledge, power and Ananda. We have to take it at the point it has reached in its human evolution in these things, make as full a use of them as may be and, as much as we can, further this evolution to as high a degree as is permitted by the force of the individual temperament and nature. In all forms in the world there is a force at work, unconsciously active or oppressed by inertia in its lower formulations, but in the human being conscious from the first, with its potentialities partly awake, partly asleep or latent: what is awake in it we have to make fully conscious; what is asleep we have to arouse and set to its work; what is latent we have to evoke and educate. Here there are two aspects of the body consciousness, one which seems to be a kind of automatism carrying on its work in the physical plane without any intervention of the mind and in parts even beyond any possibility of direct observation by the mind or, if conscious or observable, still proceeding or capable of continuing, when once started, by an apparently mechanical action not needing direction by the mind and continuing so long as the mind does not intervene.

There are other movements taught and trained by the mind which can yet go on operating automatically but faultlessly even when not attended to by the thought or will; there are others which can operate in sleep and produce results of value to the waking intelligence. But more important is what may be described as a trained and developed automatism, a perfected skill and capacity of eye and ear and the hands and all the members prompt to respond to any call made on them, a developed spontaneous operation as an instrument, a complete fitness for any demand that the mind and life-energy can make upon it. This is ordinarily the best we can achieve at the lower end, when we start from that end and limit ourselves to the means and methods which are proper to it. For more we have to turn to the mind and life-energy themselves or to the energy of the spirit and to what they can do for a greater perfection of the body. The

La perfection du corps

CETTE perfection [*du corps*] repose sur deux conditions : un éveil aussi total que possible de la conscience du corps, et une éducation, ou plutôt une évocation de ses potentialités, également aussi totale et complète, et aussi diversifiée que possible. Cette forme qu'est le corps est sans aucun doute originellement une création de l'Inconscient, et elle est limitée par lui de toutes parts ; mais c'est un Inconscient qui fait surgir la conscience secrète cachée en lui et qui croît en lumière de connaissance, en pouvoir et en Ânanda[1]. Nous devons le prendre au point où il en est arrivé dans l'évolution humaine de la connaissance, du pouvoir et de l'Ânanda, faire un usage aussi complet que possible de ce qu'il a acquis, puis pousser cette évolution au degré le plus haut que la force de notre nature et de notre tempérament individuels nous le permet. Au sein de toutes les formes de ce monde, une force agit ; dans ses formations inférieures, elle agit inconsciemment ou elle est étouffée par l'inertie, mais, dans l'être humain, elle est immédiatement consciente et ses potentialités sont en partie éveillées, en partie assoupies ou latentes. Ce qui est éveillé, nous devons le rendre pleinement conscient ; ce qui est assoupi, nous devons le tirer du sommeil et le rendre actif ; ce qui est latent nous devons l'évoquer et l'éduquer. Pour cela, nous devons considérer deux aspects de la conscience corporelle : l'un paraît être une sorte d'automatisme qui agit sur le plan physique sans la moindre intervention du mental, et même, à certains niveaux, qui échappe à toute observation directe du mental ; ou, si cet automatisme est conscient et observable, il se poursuit — ou peut se poursuivre une fois qu'il est mis en mouvement — par une action apparemment mécanique qui se passe de toute direction mentale et continue aussi longtemps que le mental n'intervient pas.

D'autres mouvements, que le mental élabore et qu'il enseigne au corps, peuvent continuer à agir automatiquement, mais sans erreur, même lorsque la pensée ou la volonté n'interviennent pas. D'autres mouvements encore peuvent agir pendant le sommeil et avoir des effets précieux pour la conscience de veille. Mais le plus important est ce que nous pourrions appeler un automatisme éduqué, acquis : une habileté et une aptitude perfectionnées de l'œil, de l'oreille, des mains et des membres répondant sans retard à toute sollicitation, une spontanéité acquise dans le fonctionnement de l'instrument, une aptitude

1. Ânanda : la joie divine.

most we can do in the physical field by physical means is necessarily insecure as well as bound by limits; even what seems a perfect health and strength of the body is precarious and can be broken down at any moment by fluctuations from within or by a strong attack or shock from outside: only by the breaking of our limitations can a higher and more enduring perfection come. One direction in which our consciousness must grow is an increasing hold from within or from above on the body and its powers and its more conscious response to the higher parts of our being. The mind pre-eminently is man; he is a mental being and his human perfection grows the more he fulfils the description of the Upanishad, a mental being, Purusha, leader of the life and the body. If the mind can take up and control the instincts and automatisms of the life energy and the subtle physical consciousness and the body, if it can enter into them, consciously use and, as we may say, fully mentalise their instinctive or spontaneous action, the perfection of these energies, their action too become more conscious and more aware of themselves and more perfect. But it is necessary for the mind too to grow in perfection and this it can do best when it depends less on the fallible intellect of physical mind, when it is not limited even by the more orderly and accurate working of the reason and can grow in intuition and acquire a wider, deeper and closer seeing and the more luminous drive of energy of a higher intuitive will. Even within the limits of its present evolution it is difficult to measure the degree to which the mind is able to extend its control or its use of the body's powers and capacities and when the mind rises to higher powers still and pushes back its human boundaries, it becomes impossible to fix any limits: even, in certain realisations, an intervention by the will in the automatic working of the bodily organs seems to become possible.

Wherever limitations recede and in proportion as they recede, the body becomes a more plastic and responsive and in that measure a more fit and perfect instrument of the action of the spirit. In all effective and expressive activities here in the material world the cooperation of the two ends of our being is indispensable. If the body is unable whether by fatigue or by natural incapacity or any other cause to second the thought or will or is in any way irresponsive or insufficiently responsive, to that extent the action fails or falls short or becomes in some degree unsatisfying or incomplete. In what seems to be an exploit of the spirit so purely mental as the outpouring of poetic inspiration, there must be a responsive vibration of the brain and its openness as a channel for the power of the thought and vision and the light of the word that

complète à exécuter tout ce que le mental ou l'énergie vitale peuvent exiger. Tel est généralement le sommet de ce que nous pouvons atteindre sur ce plan, quand nous partons de l'extrémité inférieure de notre être et que nous nous limitons à ses moyens et à ses méthodes. Pour obtenir davantage, il faut faire appel au mental lui-même et à l'énergie vitale, ou à l'énergie spirituelle, et découvrir comment ils peuvent contribuer à une plus grande perfection du corps. Tout ce que nous pouvons accomplir sur le plan physique et par les moyens physiques est nécessairement fragile et limité ; même une santé et une force physique apparemment parfaites restent précaires et peuvent s'effondrer à tout moment sous le coup de certaines fluctuations intérieures, ou à cause d'une attaque violente, d'un choc extérieur. C'est seulement en brisant nos limites que nous pouvons parvenir à une perfection plus haute et plus durable. Il est un domaine où notre conscience doit s'élargir : de plus en plus, nous devons habituer le corps et ses pouvoirs à s'ouvrir à ce qui vient du dedans ou d'en haut, lui apprendre à répondre plus consciemment aux parties supérieures de notre être. Le mental *est* l'homme par excellence ; l'homme est un être mental, et, plus il correspond à la description de l'Upanishad — un être mental ou *Purusha* qui est le maître de la vie et du corps —, plus il s'approche de la perfection. Si le mental peut prendre en main et maîtriser les instincts et les automatismes de l'énergie vitale, de la conscience physique subtile et du corps, s'il peut y pénétrer, les utiliser consciemment et, pourrions-nous dire, mentaliser complètement leur fonctionnement instinctif ou spontané, alors la perfection de ces énergies, et leur action également, deviennent aussitôt plus éveillées, plus conscientes et plus parfaites. Mais il est nécessaire que le mental lui-même se perfectionne ; or, il n'y réussit vraiment que lorsqu'il est moins dépendant de l'intellect faillible du mental physique, et, n'étant plus aussi limité, fût-ce par le jeu ordonné et précis de la raison, devient ainsi plus intuitif, acquiert une vision plus large, plus profonde et directe, et obéit au mouvement plus puissant et lumineux d'une volonté supérieure intuitive. Il est déjà difficile de définir le degré de maîtrise auquel le mental, dans les limites de son évolution actuelle, peut atteindre, ou jusqu'à quel point il peut utiliser les pouvoirs et les capacités du corps ; mais quand il atteint à des pouvoirs plus hauts encore et repousse les frontières de l'humain, il devient impossible de fixer aucune limite ; dans certains cas même, il semble possible de faire intervenir la volonté dans le fonctionnement automatique des organes du corps.

Partout où les limites reculent, et plus elles reculent, plus le corps devient

is making or breaking its way through or seeking for its perfect expression. If the brain is fatigued or dulled by any clog, either the inspiration cannot come and nothing is written or it fails and something inferior is all that can come out; or else a lower inspiration takes the place of the more luminous formulation that was striving to shape itself or the brain finds it more easy to lend itself to a less radiant stimulus or else it labours and constructs or responds to poetic artifice. Even in the most purely mental activities the fitness, readiness or perfect training of the bodily instrument is a condition indispensable. That readiness, that response too is part of the total perfection of the body.

The essential purpose and sign of the growing evolution here is the emergence of consciousness in an apparently inconscient universe, the growth of consciousness and with it growth of the light and power of the being; the development of the form and its functioning or its fitness to survive, although indispensable, is not the whole meaning or the central motive. The greater and greater awakening of consciousness and its climb to a higher and higher level and a wider extent of its vision and action is the condition of our progress towards that supreme and total perfection which is the aim of our existence. It is the condition also of the total perfection of the body. There are higher levels of the mind than any we now conceive and to these we must one day reach and rise beyond them to the heights of a greater, a spiritual existence. As we rise we have to open to them our lower members and fill these with those superior and supreme dynamisms of light and power; the body we have to make a more and more and even entirely conscious frame and instrument, a conscious sign and seal and power of the spirit. As it grows in this perfection, the force and extent of its dynamic action and its response and service to the spirit must increase; the control of the spirit over it also must grow and the plasticity of its functioning both in its developed and acquired parts of power and in its automatic responses down to those that are now purely organic and seem to be the movements of a mechanic inconscience. This cannot happen without a veritable transformation, and a transformation of the mind and life and very body is indeed the change to which our evolution is secretly moving and without this transformation the entire fullness of a divine life on earth cannot emerge. In this transformation the body itself can become an agent and a partner. It might indeed be possible for the spirit to achieve a considerable manifestation with only a passive and imperfectly conscious body as its last or bottommost means of material functioning, but this could not be anything perfect or complete. A fully conscious

plastique et réceptif, et donc un instrument plus parfait et mieux adapté aux opérations de l'esprit. Pour qu'une activité soit vraiment efficace et ait le pouvoir de s'exprimer ici dans le monde matériel, la collaboration des deux extrémités de notre être est indispensable. Si, par fatigue ou incapacité naturelle, ou pour quelque autre raison, le corps est incapable de seconder la pensée ou la volonté, ou s'il ne peut répondre, ou répond trop imparfaitement à leurs sollicitations, l'action échoue proportionnellement ou reste d'un niveau inférieur, ou se révèle plus ou moins défectueuse et incomplète. Dans le flot de l'inspiration poétique, par exemple, qui semble être un exploit purement mental de l'esprit, la vibrante réceptivité du cerveau est indispensable, et celui-ci doit s'ouvrir tel un chenal pour que le pouvoir de pensée et de vision et la lumière du verbe puissent percer ou frayer leur chemin et trouver une expression parfaite. Si le cerveau est fatigué ou engourdi par un encombrement quelconque, soit l'inspiration est entravée et toute création est alors impossible, soit elle est défectueuse et le résultat reste médiocre ; une inspiration inférieure peut aussi se substituer à l'expression plus lumineuse qui cherchait à prendre forme, ou le cerveau trouver plus commode de se laisser envahir et stimuler par de plus pauvres substituts, à moins qu'il ne tente laborieusement de confectionner quelque artifice poétique. Même pour les activités les plus purement mentales, l'aptitude, la promptitude et le parfait entraînement de l'instrument corporel sont une condition indispensable. Cette promptitude et cette réactivité font également partie d'une perfection totale du corps.

L'évolution, dans son déroulement terrestre, a pour signification et pour objectif essentiel l'émergence de la conscience dans un univers apparemment inconscient, puis la croissance de cette conscience, et, par suite, la croissance de la lumière et du pouvoir de l'être ; le développement des formes et de leur fonctionnement ou leur aptitude à survivre, bien qu'indispensables, ne nous en révèlent pas le sens complet ni le mobile central. Un éveil de plus en plus puissant de la conscience et son ascension vers des niveaux de plus en plus hauts, une vision et une action qui s'élargissent sans cesse, telles sont les conditions de notre progrès vers cette perfection suprême, totale, qui constitue le but de notre existence. C'est aussi la condition de la perfection totale du corps. Il existe des niveaux du mental qui dépassent tous ceux que nous pouvons actuellement concevoir ; un jour, nous devrons y atteindre et nous élever encore au-delà, jusqu'aux sommets d'une existence plus vaste, une existence spirituelle. À mesure que nous nous élevons, nous devons ouvrir à ces plans de conscience les

body might even discover and work out the right material method and process of a material transformation. For this, no doubt, the spirit's supreme light and power and creative joy must have manifested on the summit of the individual consciousness and sent down their fiat into the body, but still the body may take in the working out its spontaneous part of self-discovery and achievement. It would be thus a participator and agent in its own transformation and the integral transformation of the whole being; this too would be a part and a sign and evidence of the total perfection of the body.

If the emergence and growth of consciousness is the central motive of the evolution and the key to its secret purpose, then by the very nature of that evolution this growth must involve not only a wider and wider extent of its capacities, but also an ascent to a higher and higher level till it reaches the highest possible. For it starts from a nethermost level of involution in the Inconscience which we see at work in Matter creating the material universe; it proceeds by an Ignorance which is yet ever developing knowledge and reaching out to an ever greater light and ever greater organisation and efficacy of the will and harmonisation of all its own inherent and emerging powers; it must at last reach a point where it develops or acquires the complete fullness of its capacity, and that must be a state or action in which there is no longer an ignorance seeking for knowledge but Knowledge self-possessed, inherent in the being, master of its own truths and working them out with a natural vision and force that is not afflicted by limitation or error. Or if there is a limitation, it must be a self-imposed veil behind which it would keep truth back from manifestation in Time but draw it out at will and without any need of search or acquisition in the order of a right perception of things or in the just succession of that which has to be manifested in obedience to the call of Time.

This would mean an entry or approach into what might be called a truth-consciousness self-existent in which the being would be aware of its own realities and would have the inherent power to manifest them in a Time-creation in which all would be Truth following out its own unerring steps and combining its own harmonies; every thought and will and feeling and act would be spontaneously right, inspired or intuitive, moving by the light of Truth and therefore perfect. All would express inherent realities of the spirit; some fullness of the power of the spirit would be there. One would have overpassed the present limitations of mind: mind would become a seeing of the light of Truth, will a force and power of the Truth, Life a progressive fulfilment of the Truth, the body itself a

parties inférieures de notre être et les emplir de la lumière et du pouvoir de ces dynamismes supérieurs et suprêmes ; nous devons faire du corps une forme et un instrument de plus en plus conscients, voire totalement conscients — un signe, un sceau et un pouvoir conscients de l'esprit. Plus grandit la perfection du corps, plus doivent s'accroître la force et l'étendue de son action dynamique, ainsi que son aptitude à répondre à l'appel de l'esprit et à le servir. Ainsi grandira la maîtrise du corps par l'esprit, de même que la plasticité, non seulement du fonctionnement de ses pouvoirs naturels et acquis, mais de ses réactions automatiques, y compris celles qui sont à présent purement organiques et semblent être les mouvements d'une inconscience mécanique. Tout cela ne peut se faire sans une véritable transformation et, en effet, la transformation du mental, de la vie et du corps lui-même est le changement vers lequel notre évolution s'achemine secrètement — sans cette transformation, une vie divine sur la terre ne saurait s'accomplir pleinement. Cette transformation du mental peut faire du corps lui-même un acteur du changement et un collaborateur. Certes, l'esprit pourrait se manifester dans une assez large mesure même si le corps, entièrement passif et imparfaitement conscient, n'était pour lui que le dernier support de son action sur le plan matériel, au degré le plus bas; mais ce ne serait ni la perfection ni la plénitude que nous recherchons. Un corps entièrement conscient pourrait même découvrir et élaborer la vraie méthode, le vrai processus matériel de la transformation matérielle. Pour que cela soit possible, il est certes nécessaire que la lumière et le pouvoir suprêmes de l'esprit et sa joie créatrice se soient manifestés au sommet de la conscience individuelle et que leur *fiat*, leur volonté, ait été transmise au corps lui-même. Celui-ci pourrait néanmoins prendre part spontanément au travail de découverte de soi et à la réalisation, et ainsi collaborer activement à sa propre transformation et à la transformation intégrale de notre être. Cela ferait également partie de la perfection totale du corps, et en serait le signe et la preuve.

Si l'émergence et la croissance de la conscience constituent le mobile central de l'évolution et la clef de son secret dessein, cette croissance, de par la nature même de l'évolution, suppose nécessairement, non seulement des pouvoirs de conscience de plus en plus étendus, mais une ascension vers des niveaux de plus en plus élevés, jusqu'à ce que la cime suprême soit atteinte. De fait, cette évolution part du niveau le plus bas de l'involution dans cette Inconscience que nous voyons œuvrer au sein de la matière et qui a créé l'univers matériel ; elle chemine dans une Ignorance où, pourtant, la connaissance grandit et s'élève

conscious vessel of the Truth and part of the means of its self-effectuation and a form of its self-aware existence. It would be at least some initiation of this Truth-consciousness, some first figure and action of it that must be reached and enter into a first operation if there is to be a divine life or any full manifestation of a spiritualised consciousness in the world of Matter. Or, at the very least, such a Truth-consciousness must be in communication with our own mind and life and body, descend into touch with it, control its seeing and action, impel its motives, take hold of its forces and shape their direction and purpose. All touched by it might not be able to embody it fully, but each would give some form to it according to his spiritual temperament, inner capacity, the line of his evolution in Nature: he would reach securely the perfection of which he was immediately capable and he would be on the road to the full possession of the truth of the Spirit and of the truth of Nature.

In the workings of such a Truth-consciousness there would be a certain conscious seeing and willing automatism of the steps of its truth which would replace the infallible automatism of the inconscient or seemingly inconscient Force that has brought out of an apparent Void the miracle of an ordered universe, and this could create a new order of the manifestation of the Being in which a perfect perfection would become possible; even a supreme and total perfection would appear in the vistas of an ultimate possibility. If we could draw down this power into the material world, our agelong dreams of human perfectibility, individual perfection, the perfectibility of the race, of society, inner mastery over self and a complete mastery, governance and utilisation of the forces of Nature could see at long last a prospect of total achievement. This complete human self-fulfilment might well pass beyond limitations and be transformed into the character of a divine life. Matter after taking into itself and manifesting the power of life and the light of mind would draw down into it the superior or supreme power and light of the spirit and in an earthly body shed its parts of inconscience and become a perfectly conscious frame of the spirit. A secure completeness and stability of the health and strength of its physical tenement could be maintained by the will and force of this inhabitant; all the natural capacities of the physical frame, all powers of the physical consciousness would reach their utmost extension and be there at command and sure of their flawless action. As an instrument the body would acquire a fullness of capacity, a totality of fitness for all uses which the inhabitant would demand of it far beyond anything now possible. Even it could become a revealing vessel

vers une lumière toujours plus vaste, une organisation et une volonté toujours plus efficaces, une harmonisation de tous ses pouvoirs inhérents à mesure qu'ils émergent. Finalement, elle doit atteindre un point où elle révèle ou acquiert la plénitude complète de ses capacités. Nécessairement, ce ne sera plus un état, un fonctionnement où l'ignorance est en quête de la connaissance, mais où la Connaissance se possède elle-même, est inhérente à l'être, maîtrise ses propres vérités et réalise celles-ci avec une vision et une force naturelles qui ne sont plus affligées par les limitations et les erreurs. Ou s'il existe une limitation, ce doit être nécessairement un voile que la Connaissance s'impose à elle-même volontairement et derrière lequel elle retient la vérité afin de la manifester dans le temps. Mais elle a le pouvoir de retirer le voile quand elle le veut et de révéler cette vérité sans avoir besoin de la chercher ni de l'acquérir, dans l'ordre voulu par une perception juste des choses et suivant la gradation juste de ce qui doit se manifester conformément à l'appel du Temps.

Cela voudrait dire que l'on s'approche ou que l'on entre dans ce que l'on pourrait appeler une « Conscience-de-Vérité » indépendante dans laquelle l'être serait conscient de ses propres réalités et aurait le pouvoir naturel de les manifester dans une création temporelle où tout serait la Vérité marchant sur ses propres traces infaillibles et combinant ses propres harmonies. Chaque pensée, chaque volonté, chaque sentiment, chaque acte serait spontanément juste, inspiré, intuitif, mû par la lumière de la Vérité, et, par conséquent, parfait. Tout serait l'expression des réalités naturelles de l'esprit — le pouvoir de l'esprit serait présent avec une certaine plénitude. Nous aurions dépassé les limitations actuelles du mental : le mental serait une vision de la lumière de Vérité ; la volonté, une force et un pouvoir de la Vérité ; la vie, un accomplissement progressif de la Vérité ; le corps lui-même, un réceptacle conscient de la Vérité et un moyen de réalisation de l'esprit, une forme de son existence consciente. Il faudrait au moins qu'une manifestation initiale de cette Conscience-de-Vérité, qu'une forme ou une action préliminaire de cette conscience s'établisse et entre dans une première phase opératoire pour qu'une vie divine, ou une manifestation complète de la conscience spiritualisée, puisse se réaliser dans le monde de la matière. Ou, au minimum, il faudrait que cette Conscience-de-Vérité soit en communication avec notre mental, avec notre vie, notre corps, qu'elle descende et les touche, qu'elle dirige leur vision et leur action, inspire leurs mobiles, se saisisse de leurs forces, et façonne leur cours et leurs desseins. Tous ceux qui seraient touchés par cette Conscience ne seraient peut-être pas capables de

of a supreme beauty and bliss, — casting the beauty of the light of the spirit suffusing and radiating from it as a lamp reflects and diffuses the luminosity of its indwelling flame, carrying in itself the beatitude of the spirit, its joy of the seeing mind, its joy of life and spiritual happiness, the joy of Matter released into a spiritual consciousness and thrilled with a constant ecstasy. This would be the total perfection of the spiritualised body.

All this might not come all at once, though such a sudden illumination might be possible if a divine Power and Light and Ananda could take their stand on the summit of our being and send down their force into the mind and life and body illumining and remoulding the cells, awaking consciousness in all the frame. But the way would be open and the consummation of all that is possible in the individual could progressively take place. The physical also would have its share in that consummation of the whole.

There would always remain vistas beyond as the infinite Spirit took up towards higher heights and larger breadths the evolving Nature, in the movement of the liberated being towards the possession of the supreme Reality, the supreme existence, consciousness, beatitude. But of this it would be premature to speak: what has been written is perhaps as much as the human mind as it is now constituted can venture to look forward to and the enlightened thought understand in some measure. These consequences of the Truth-consciousness descending and laying its hold upon Matter would be a sufficient justification of the evolutionary labour. In this upward all-uplifting sweep of the Spirit there could be a simultaneous or consecutive downward sweep of the triumph of a spiritualised Nature all-including, all-transmuting and in it there could occur a glorifying change of Matter and the physical consciousness and physical form and functioning of which we could speak as not only the total but the supreme perfection of the body.

23 March 1949

Sri Aurobindo

l'incarner complètement, mais chacun devrait pouvoir lui donner une forme ou une autre suivant son tempérament spirituel, ses capacités intérieures et la courbe particulière de son évolution dans la Nature : chacun atteindrait avec sûreté à la perfection dont il est immédiatement capable et, progressivement, réaliserait dans toute leur plénitude la vérité de l'Esprit et la vérité de la Nature.

Cette Conscience-de-Vérité aurait à chaque pas la vision de la vérité et la volonté de l'accomplir, grâce à un certain automatisme conscient qui remplacerait l'automatisme sans faille de la Force inconsciente, ou soi-disant inconsciente, qui fit surgir d'un Vide apparent le miracle de cet univers organisé ; ainsi, dans la manifestation de l'Être, naîtrait un ordre nouveau où une parfaite perfection serait possible — une suprême et totale perfection apparaîtrait même à l'horizon des possibilités ultimes. Si seulement nous pouvions tirer ce pouvoir dans le monde matériel, nos rêves millénaires de perfectibilité humaine, de perfection individuelle, de perfectionnement de l'espèce et de la société, de maîtrise intérieure et de domination complète des forces de la Nature manipulées et utilisées à la perfection, auraient enfin une chance de se réaliser pleinement. Ce suprême accomplissement humain échapperait probablement à toute limitation et finirait par prendre la forme d'une vie divine. Après avoir intégré et manifesté le pouvoir de la vie, puis la lumière du mental, la matière ferait descendre en elle la lumière et le pouvoir supérieurs et suprêmes de l'esprit, et, dans un corps terrestre dépouillé de ses éléments inconscients, deviendrait une matrice de l'esprit parfaitement consciente. Une santé et une force stables, complètes, sûres, seraient garanties en cette demeure physique par la volonté et par le pouvoir de son habitant spirituel ; toutes les capacités naturelles de la forme physique, tous les pouvoirs de la conscience physique parviendraient à leur ampleur suprême et seraient disponibles à volonté, assurés de leur action sans défaut. Le corps acquerrait une perfection qui ferait de lui l'instrument idéal de l'hôte intérieur, car son aptitude dépasserait infiniment ses capacités actuelles. Il pourrait même révéler la beauté et la félicité suprêmes, répandre la merveilleuse lumière de l'esprit ; empli de cette lumière, il la diffuserait comme la lampe reflète et diffuse la luminosité de la flamme qui l'habite, porterait la béatitude de l'Esprit, la joie du mental qui voit, la joie de la vie et la jubilation spirituelle, la joie de la matière délivrée et transformée en une conscience spirituelle vibrant d'une extase continuelle. Telle serait la perfection totale d'un corps spiritualisé.

Tout cela ne se produira probablement pas d'un seul coup, bien qu'une

illumination soudaine serait possible si un Pouvoir, une Lumière et un Ânanda divins pouvaient prendre position au sommet de notre être et faire descendre leur force dans le mental, dans la vie et dans le corps, illuminant, remodelant les cellules et éveillant la conscience dans tout notre organisme. En tout cas, le chemin serait ouvert et la perfection de toutes les possibilités de l'individu pourrait progressivement se réaliser. Le monde physique lui-même aurait sa part dans la perfection du tout.

Des horizons s'ouvriraient toujours plus loin à mesure que l'Esprit infini entraînerait la Nature évolutive vers des hauteurs toujours plus élevées, des espaces toujours plus larges dans cette marche qui emporte l'être libéré vers la possession de la Réalité suprême, de l'existence, de la conscience, de la béatitude suprêmes. Mais il serait prématuré de parler de ces choses ; ce que nous venons d'en dire est peut-être le sommet de ce que la mentalité humaine, telle qu'elle est construite maintenant, peut s'aventurer à envisager, tout ce que la pensée éclairée peut comprendre dans une certaine mesure. Les conséquences d'une descente de la Conscience-de-Vérité prenant possession de la matière seraient une ample justification du labeur évolutif. Cette grande vague ascendante de l'Esprit soulevant tout pourrait être accompagnée ou suivie par une grande vague descendante, triomphe d'une Nature spiritualisée incluant tout, transmuant tout et opérant le changement glorieux de la matière et de la conscience physique, du fonctionnement du corps et de la forme du corps. Alors se manifesteraient à nos yeux, sans doute possible, non seulement la perfection intégrale, mais la suprême perfection du corps lui-même.

Le 23 mars 1949

Sri Aurobindo

I have been feeling for quite some time that I should limit my outward activity and confine myself to quiet work where I have not to do much running about.

I am facing some kind of inner crisis. My life is becoming aimless. A persistent dream warns me of my inner instability. It is my urgent necessity that I should achieve inner poise and stability. The obscurity and heavy inertia must diminish.

If the Mother would permit me, I would like to be free from my department work. However I shall do as the Mother directs me. Kindly guide me.

If you leave the department, the work will be ruined! As soon as I have a moment free I shall call you in the morning and we shall talk it over.

The more I go, the more I know that it is in work that Sri Aurobindo's integral yoga is *best done*.

Love and blessings.

9 October 1966 THE MOTHER

Depuis assez longtemps, je sens que je devrais réduire mes activités extérieures et m'en tenir à un travail tranquille qui n'exige pas de trop courir d'un endroit à l'autre.

Je traverse une crise intérieure. Ma vie n'a plus aucun but. Un rêve récurrent m'avertit de mon instabilité intérieure. Il est nécessaire et urgent que je parvienne à un état de stabilité et d'équilibre. L'obscurité et la lourde inertie doivent diminuer.

Si la Mère me le permet, j'aimerais quitter le service. Cependant, je suivrai les directives de la Mère. Mère, guidez-moi, je vous prie.

Si vous quittez le service, tout le travail sera ruiné ! Dès que j'aurai un moment de libre, je vous appellerai dans la matinée et nous en parlerons.

Plus j'avance sur le chemin, plus je suis convaincue que c'est dans le travail que le yoga de Sri Aurobindo peut se *faire le mieux*.

Tendresse et bénédictions.

9 octobre 1966 LA MÈRE

Lettres à une élève

À une élève du Centre d'Éducation qui a commencé de correspondre avec Mère à l'âge de seize ans.

Douce Mère,

Avant, j'avais l'habitude de lire Savitri *ou bien un de Tes livres avant de dormir. Mais maintenant j'ai perdu cette habitude et je ne vais même pas au Samâdhi très régulièrement. Je ne comprends pas la vraie valeur de ces choses. Faut-il les faire régulièrement ou bien quand on les sent ? Pourquoi les fait-on et comment les faire ?*

ON lit *Savitri* pour développer son intelligence et comprendre les choses profondes.

On va se concentrer au « Samâdhi » pour accroître sa dévotion et se mettre en rapport avec Sri Aurobindo afin de recevoir son aide.

Si ces choses ont de la valeur pour toi, il faut les faire régulièrement parce que c'est la paresse de l'inconscience qui t'empêche de les faire.

Tu es née pour une vie spirituelle et consciente — mais peut-être es-tu encore trop jeune pour avoir la volonté de le réaliser.

Bénédictions.

Le 23 juillet 1969

*

Douce Mère,

Chaque fois que je décide de bien travailler, je vois que mon effort ne dure pas plus de deux jours. Que penses-Tu que je doive faire pour faire bien ce que j'ai décidé de faire ? Je pense qu'il y a quelque chose en moi qui refuse de m'obéir.

C'est ainsi pour tout le monde, tant que l'on n'a pas consciemment unifié tout son être autour du centre psychique.

Cette unification est indispensable si l'on veut être le maître de son être et de toutes ses actions.

Letters to a Student

[*To a student in the Sri Aurobindo International Centre of Education who began writing to the Mother at the age of sixteen.*]

Sweet Mother,

I used to have the habit of reading Savitri *or one of Your books before going to bed at night. But now I have lost the habit and I do not even go to the Samadhi very regularly. I do not understand the true value of these things. Should one do them regularly or only when one feels like doing them? Why should one do these things and how should one do them?*

ONE reads *Savitri* to develop one's intelligence and to understand deeper things.

One concentrates at the Samadhi to grow in devotion and to put oneself in contact with Sri Aurobindo in order to receive his help.

If these things have any value for you, you must do them regularly, because it is the laziness of unconsciousness that keeps you from doing them.

You are born for a spiritual and conscious life — but perhaps you are still too young to have the will to realise it.

Blessings.

23 July 1969

*

Sweet Mother,

Each time I decide to work well, I see that my effort does not last more than two days. What do You think I should do so that I do well what I have decided to do? I think there is something in me that refuses to obey me.

It is the same for everybody as long as one has not consciously unified the whole of one's being around the psychic centre.

This unification is indispensable if one wants to be the master of one's

C'est un long travail minutieux qui demande beaucoup de persévérance, mais le résultat en vaut la peine car ce n'est pas seulement la maîtrise mais aussi la possibilité de la transformation et l'illumination de la conscience.

Veux-tu le faire ?

Si c'est oui, je t'aiderai.

Bénédictions.

Le 28 août 1969

*

Douce Mère,

Comment se rappeler à chaque moment que tout ce que l'on fait, c'est pour Toi. Spécialement lorsqu'on veut faire une offrande complète, comment doit-on procéder en n'oubliant jamais que c'est pour le Divin ?

Il faut, pour y arriver, une *volonté obstinée* et une *grande patience*. Mais une fois que l'on a pris la résolution de le faire, l'aide divine est là pour soutenir et aider. Cette aide est sentie intérieurement dans le cœur.

Bénédictions.

Le 9 septembre 1969

*

Douce Mère,

Je voudrais savoir la vraie signification des anniversaires, car c'est un jour important ici.

Au point de vue de la nature intérieure, l'individu est plus réceptif le jour de sa naissance, d'année en année, et c'est pourquoi le moment est propice pour l'aider, chaque année, à faire un nouveau progrès.

Bénédictions.

Le 25 septembre 1969

*

being and of all its actions.

It is a long and meticulous work that requires much perseverance, but the result is worth the trouble, for it brings not only mastery but also the possibility of the transformation and illumination of the consciousness.

Do you want to do it?

If so, I will help you.

Blessings.

28 August 1969

*

Sweet Mother,

How can one remember at every moment that whatever one does is for You? Particularly when one wants to make a complete offering, how should one proceed, never forgetting that it is for the Divine?

To achieve that, one must have an *obstinate will* and a *great patience*. But once one has taken the resolution to do it, the divine help will be there to support and to help. This help is felt inwardly in the heart.

Blessings.

9 September 1969

*

Sweet Mother,

I would like to know the true meaning of birthdays, for it is an important day here.

From the viewpoint of the inner nature, the individual is more receptive on his birthday from year to year, and thus it is an opportune moment to help him to make some new progress each year.

Blessings.

25 September 1969

*

Douce Mère,

Tu m'avais écrit que d'entrer en contact avec l'être psychique n'est pas une chose facile. Pourquoi crois-Tu que ce soit difficile ? Comment dois-je commencer ?

Je dis « pas facile » parce que le contact n'est pas spontané et il est involontaire. L'être psychique a toujours une influence sur les pensées et les actions, mais on en est rarement conscient. Pour devenir conscient de l'être psychique, il faut le vouloir, faire taire son mental autant que possible, et entrer profondément au cœur de son être au-delà des sensations et des pensées. Il faut prendre l'habitude de la concentration silencieuse et de la descente dans les profondeurs de l'être.

La découverte de l'être psychique est un fait précis et très concret, comme le savent tous ceux qui en ont eu l'expérience.

Bénédictions.

Le 6 octobre 1969

*

Douce Mère,

J'ai vu que je ne peux pas forcer mon corps physique à faire un peu mieux que ma capacité réelle. Je voudrais savoir comment je peux le forcer. Mais, Douce Mère, est-ce bien de forcer son corps ?

Non.

Le corps est capable de progresser et peu à peu il peut apprendre à faire ce qu'il ne pouvait pas faire. Mais sa capacité de progrès est beaucoup plus lente que le désir vital de progrès et la volonté mentale de progrès ; et si le vital et le mental sont laissés les maîtres de l'action, tout simplement ils harassent le corps, détruisent son équilibre et troublent sa santé.

Par conséquent il faut être patient et suivre le rythme du corps, qui est plus raisonnable et sait ce qu'il peut ou ne peut pas faire.

Naturellement, certains corps sont ta masiques et ont besoin d'un peu d'encouragement pour progresser.

Mais en toute chose et dans tous les cas, il faut garder l'équilibre.

Bénédictions.

Le 13 octobre 1969

*

Sweet Mother,

You wrote to me that it is not easy to come in contact with the psychic being. Why do You consider it difficult? How should I begin?

I said "not easy" because the contact is not spontaneous — it is voluntary. The psychic being always has an influence on the thoughts and actions, but one is rarely conscious of it. To become conscious of the psychic being, one must want to do so, make one's mind as silent as possible, and enter deep into the heart of one's being, beyond sensations and thoughts. One must form the habit of silent concentration and descent into the depths of one's being.

The discovery of the psychic being is a definite and very concrete fact, as all who have had the experience know.

Blessings.

6 October 1969

*

Sweet Mother,

I have seen that I am not able to force my physical body to do a little better than my actual capacity. I would like to know how I can force it. But, Sweet Mother, is it good to force one's body?

No.

The body is capable of progressing and it can gradually learn to do what it could not do before. But its capacity for progress is much slower than the vital desire for progress and the mental will for progress. And if the vital and the mind are left in charge of action, they simply harass the body, destroy its balance and upset its health.

Therefore, one must be patient and follow the rhythm of one's body, which is more reasonable and knows what it can and cannot do.

Naturally, some bodies are tamasic and need a little encouragement in order to progress.

But in all things and in all cases, one has to keep a balance.

Blessings.

13 October 1969

*

Douce Mère,

Pourquoi croyons-nous en les renaissances ? Qu'est-ce que l'on était avant notre état présent ?

Ce sont ceux qui ont eu le souvenir de vies passées, qui ont déclaré la réalité de la renaissance.

Il y a eu et il est encore des êtres dont la conscience intérieure est assez développée pour savoir d'une façon certaine que cette conscience s'est manifestée dans d'autres corps que leur corps actuel et qu'elle subsistera après la disparition de ce corps.

Ce n'est pas une théorie qui puisse être discutée, c'est une expérience indubitable pour celui qui l'a eue.

Bénédictions.

Le 5 novembre 1969

*

Douce Mère,

Quand on est dans la Nature, à quoi faut-il penser ? Être en contact avec la Nature nous aide-t-il à quelque chose ?

Ce n'est pas par la pensée que l'on peut être en contact avec la Nature, parce que la Nature ne pense pas.

Mais si l'on sent profondément la beauté de la Nature et que l'on communie avec elle, cela peut aider à élargir la conscience.

Bénédictions.

Le 9 novembre 1969

*

Aimer la Nature est généralement le signe d'un être sain et pur que la civilisation moderne n'a pas corrompu. C'est dans le silence d'un mental apaisé que l'on communie le mieux avec la Nature.

Bénédictions.

Le 13 novembre 1969

*

Sweet Mother,

Why do we believe in rebirth? What were we before our present state?

Those who have had the memory of past lives have declared the reality of rebirth.

There have been — and there still are — beings whose inner consciousness is sufficiently developed for them to know for certain that this consciousness has manifested in bodies other than their present one and that it will survive the disappearance of this body.

It is not a theory to be discussed — it is an indisputable experience for one who has had it.

Blessings.

5 November 1969

*

Sweet Mother,

When we are in the midst of Nature, what should we think about? Does being in contact with Nature help us in any way?

It is not by thinking that one can be in contact with Nature, for Nature does not think.

But if one deeply feels the beauty of Nature and communes with her, that can help in widening the consciousness.

Blessings.

9 November 1969

*

Love of Nature is usually the sign of a pure and healthy being uncorrupted by modern civilisation. It is in the silence of a peaceful mind that one can best commune with Nature.

Blessings.

13 November 1969

*

Douce Mère,

Comment se débarrasser ou plutôt comment corriger la jalousie et la paresse ?

C'est l'égoïsme (*selfishness*) qui rend jaloux ; c'est la faiblesse qui rend paresseux.

Dans les deux cas, le seul remède vraiment efficace est l'union consciente avec le Divin. En effet, dès que l'on devient conscient du Divin et que l'on s'unit à Lui, on apprend à aimer du vrai amour : celui *qui aime pour la joie d'aimer* et qui n'a pas besoin d'être aimé en retour ; et aussi on apprend à puiser la Force à la source inépuisable et on sait par expérience qu'en utilisant cette force au service du Divin, on recevra de Lui tout ce que l'on a dépensé, et bien davantage.

Tous les remèdes suggérés par le mental, même le plus éclairé, ne sont que des palliatifs et non une cure véritable.

Bénédictions.

Le 16 novembre 1969

*

Douce Mère,

Parfois je parle dans mon sommeil. C'est un signe que le mental manque de contrôle, n'est-ce pas ; alors que faut-il faire pour qu'il reste calme la nuit ?

Généralement, quand le corps est endormi la nuit, le mental va se promener parce qu'il lui est difficile de rester longtemps tranquille ; et c'est pourquoi la plupart des gens ne parlent pas.

Mais il semble que ton mental reste dans ton corps, il faut donc lui demander de rester bien tranquille et d'être silencieux pour que ton corps puisse bien se reposer. Une petite concentration pour cela, avant de t'endormir, sera sans doute efficace.

Bénédictions.

Le 29 novembre 1969

*

Sweet Mother,

How can one get rid of, or rather correct, jealousy and laziness?

It is selfishness that makes one jealous; it is weakness that makes one lazy.

In either case the only truly effective remedy is conscious union with the Divine. Indeed, as soon as one becomes conscious of the Divine and is united with Him, one learns to love with the true love: the love that *loves for the joy of loving* and has no need to be loved in return; one also learns to draw Force from the inexhaustible source and one knows by experience that by using this Force in the service of the Divine one receives from Him all that one has spent and much more.

All the remedies suggested by the mind, even the most enlightened mind, are only palliatives and not a true cure.

Blessings.

16 November 1969

*

Sweet Mother,

At times I talk in my sleep. It is a sign that the mind lacks control, isn't it? So what should I do to keep it quiet at night?

Generally when the body is asleep at night, the mind goes out because it is difficult for it to remain quiet for a long time; and that is why most people do not talk.

But your mind seems to remain in your body, so you must ask it to remain perfectly quiet and silent so that your body can rest properly. A little concentration for that, before going to sleep, will surely be effective.

Blessings.

29 November 1969

*

Douce Mère,

Quand le corps est endormi, est-il préférable que le mental sorte du corps ? Où donc le mental va-t-il se promener ?

Pour chacun les possibilités sont différentes ; il y a autant de cas que de gens. Mais chacun peut apprendre les conditions les meilleures pour son repos.

On peut devenir conscient de ses nuits et de son sommeil comme on est conscient de ses journées. C'est une question de développement intérieur et de discipline de sa conscience.

Bénédictions.

Le 1er décembre 1969

*

Douce Mère,

Que veux-Tu dire par « devenir conscient » ? Être conscient de la Présence Divine en soi est-il la seule chose, ou bien être conscient des mouvements, des paroles, etc., compte-t-il aussi ?

Tu peux être certaine que de devenir consciente de la Présence Divine en soi, change considérablement toute la manière d'être et donne un contrôle exceptionnel sur toutes les activités, mentales, vitales et corporelles.

Et c'est un contrôle infiniment plus puissant et plus lumineux que tout ce que l'on peut acquérir par des moyens extérieurs.

Bénédictions.

Le 9 décembre 1969

*

Douce Mère,

Notre vital est-il constitué seulement de désirs, de sentiments égoïstes, etc., ou bien y trouve-t-on quelque chose de bon aussi ?

Énergie, puissance, enthousiasme, goût artistique, hardiesse, impétuosité, sont là aussi si nous savons nous en servir de la vraie manière.

Le vital converti et consacré à la Volonté Divine devient un instrument

Sweet Mother,

When the body is asleep, is it better for the mind to go out of the body? Where does the mind go?

The possibilities are different for each person: there are as many cases as there are persons. But each one can learn which conditions are best for his rest.

You can become conscious of your nights and your sleep just as you are conscious of your days. It is a matter of inner development and discipline of the consciousness.

Blessings.

1 December 1969

*

Sweet Mother,

What do You mean by "becoming conscious"? Is becoming conscious of the Divine Presence in oneself the only thing or does becoming conscious of one's movements, of one's speech, etc. also count?

You may be sure that becoming conscious of the Divine Presence in oneself considerably changes one's whole way of being and gives an exceptional control over all activities, mental, vital and physical.

And this control is infinitely more powerful and luminous than anything one can obtain through external means.

Blessings.

9 December 1969

*

Sweet Mother,

Is our vital formed solely of desires, selfish feelings, etc., or is there something good in it too?

Energy, strength, enthusiasm, artistic taste, boldness, forcefulness are there too, if we know how to use them in the true way.

A vital converted and consecrated to the Divine Will becomes a bold

hardi et impétueux qui peut vaincre tous les obstacles. Mais il doit, d'abord, être discipliné et cela, il n'y consent que si son maître est le Divin.

Bénédictions.

Le 11 décembre 1969

*

Douce Mère,

Que veut dire Sri Aurobindo lorsqu'il parle de changement de conscience ?

Passer de la conscience humaine générale et ignorante à la conscience yoguique basée sur la connaissance de la Présence Divine.

Bénédictions.

Le 13 décembre 1969

*

Douce Mère,

Pourquoi vaut-il mieux se coucher de bonne heure et se lever de bonne heure ?

Quand le soleil se couche, une sorte de paix descend sur la terre et cette paix est salutaire pour le sommeil.

Quand le soleil se lève, une énergie vigoureuse descend sur la terre et cette énergie est salutaire au travail.

Quand on se couche tard et qu'on se lève tard, on contredit les forces de la Nature, ce qui n'est pas très sage.

Bénédictions.

Le 21 décembre 1969

*

Douce Mère,

L'astrologie et les autres sciences prédisent-elles toujours correctement, ou bien les hommes en sont-ils encore incapables ?

and forceful instrument that can overcome all obstacles. But it first has to be disciplined, and this it consents to only when the Divine is its master.

Blessings.

11 December 1969

*

Sweet Mother,

What does Sri Aurobindo mean when he speaks of change of consciousness?

Passing from the general ignorant human consciousness to the yogic consciousness founded on the knowledge of the Divine Presence.

Blessings.

13 December 1969

*

Sweet Mother,

Why is it better to go to bed early and to get up early?

When the sun sets, a kind of peace descends on earth and this peace is helpful for sleep.

When the sun rises, a vigorous energy descends on earth and this energy is helpful for work.

When you go to bed late and get up late, you contradict the forces of Nature, and that is not very wise.

Blessings.

21 December 1969

*

Sweet Mother,

Do astrology and other studies always predict things correctly, or are men still unable to do that?

L'incapacité humaine est nécessairement derrière tout ce que les hommes font. Seul celui qui est devenu conscient du Divin et qui est devenu Son instrument fidèle, peut échapper à l'erreur, s'il prend soin de n'agir que sur l'ordre divin et de ne rien y ajouter de personnel.

Il faut dire que ceci n'est pas facile. Seul celui qui n'a plus d'ego peut le faire correctement.

Bénédictions.

Le 25 décembre 1969

*

Douce Mère,

Qu'est-ce que la connaissance et l'intelligence ? Jouent-elles des rôles importants dans notre vie ?

La connaissance et l'intelligence sont justement les qualités mentales supérieures de l'homme, celles qui le différencient de l'animal.

Sans connaissance et sans intelligence, on n'est pas un homme mais un animal en forme humaine.

Bénédictions.

Le 30 décembre 1969

*

Douce Mère,

Est-ce que dans la race nouvelle, notre corps changera de forme ?

Entre le corps de l'être supramental et le corps de l'homme, il y aura sûrement une différence analogue à celle qui existe entre l'homme et le singe le plus avancé ; mais ce que cette différence sera, nous ne pouvons guère le savoir jusqu'à ce que paraisse sur terre cette nouvelle espèce.

Bénédictions.

Le 13 janvier 1970

*

Human incapacity is necessarily behind all that men do. Only he who has become conscious of the Divine and become His faithful instrument can avoid error, if he is careful to act only at the divine command and to add nothing personal to it.

It must be said that this is not easy. Only he who no longer has any ego can do it correctly.

Blessings.

25 December 1969

*

Sweet Mother,

What are knowledge and intelligence? Do they play important roles in our life?

Knowledge and intelligence are precisely the higher mental qualities in man, those that differentiate him from the animal.

Without knowledge and intelligence, one is not a man but an animal in human form.

Blessings.

30 December 1969

*

Sweet Mother,

In the new race, will our body change form?

Between the body of the supramental being and the body of man, there will surely be a difference comparable to that which exists between man and the most advanced ape; but what this difference will be we can hardly know until the new species appears on earth.

Blessings.

13 January 1970

*

Douce Mère,

Quelle est la différence entre les sports et l'éducation physique ?

Les sports, ce sont tous les jeux, les compétitions, les concours, etc., toutes choses basées sur l'émulation et se terminant par un classement et des prix.

L'éducation physique, c'est principalement tous les exercices combinés pour le développement et le bon entretien du corps.

Naturellement, ici, nous avons les deux combinés. Mais c'est surtout parce que les êtres humains, surtout dans l'enfance, ont encore besoin d'une certaine excitation pour faire effort.

Bénédictions.

Le 14 janvier 1970

*

Douce Mère,

Quelle doit être notre attitude vis-à-vis des capitaines et des professeurs ici ?

Une attitude obéissante, docile et affectueuse. Ce sont de grands frères et de grandes sœurs qui se donnent beaucoup de mal pour vous aider.

Bénédictions.

Le 1er février 1970

*

Douce Mère,

Pourquoi le Créateur a-t-il créé ce monde et les êtres humains ? Attend-Il quelque chose de nous ?

Ce monde est lui-même. Il veut que tous, nous-mêmes et le monde et tout l'univers, redeviennent conscients d'être Lui.

Bénédictions.

Le 5 février 1970

Sweet Mother,

What is the difference between sports and physical education?

Sports are all the games, competitions, tournaments, etc. that are based on competition and lead to placings and prizes.

Physical education means principally all the various exercises for the development and maintenance of the body.

Naturally, here we have combined the two. But this is mainly because human beings, especially in their childhood, still need a certain excitement in order to make effort.

Blessings.

14 January 1970

*

Sweet Mother,

What should our attitude be towards the captains and teachers here?

An obedient, willing and affectionate attitude. They are your elder brothers and sisters who take a lot of trouble to help you.

Blessings.

1 February 1970

*

Sweet Mother,

Why has the Creator made this world and human beings? Does He expect something of us?

This world is Himself. He wants everything — ourselves and the world and the whole universe — to become conscious once more of being Him.

Blessings.

5 February 1970

The Delight of Works

IN THY works there are always these three, the Master, the Worker and the Instrument. To define them in oneself rightly and rightly to possess them is the secret of works and of the delight of works.

Learn thou first to be the instrument of God and to accept thy Master. The instrument is this outward thing thou callest thyself; it is a mould of mind, a driving-force of power, a machinery of form, a thing full of springs and cogs and clamps and devices. Call not this the Worker or the Master; it can never be the Worker or the Master. Accept thyself humbly, yet proudly, devotedly, submissively and joyfully as a divine instrument.

There is no greater pride and glory than to be a perfect instrument of the Master.

Learn thou first absolutely to obey. The sword does not choose where it shall strike, the arrow does not ask whither it shall be driven, the springs of the machine do not insist on the product that shall be turned out from its labour. These things are settled by the intention and working of Nature and the more the conscious instrument learns to feel and obey the pure and essential law of its nature, the sooner shall the work turned out become perfect and flawless. Self-choice by the nervous motive power, revolt of the physical and mental tool can only mar the working.

Let thyself drive in the breath of God and be as a leaf in the tempest; put thyself in His hand and be as the sword that strikes and the arrow that leaps to its target. Let thy mind be as the spring of the machine, let thy force be as the shooting of a piston, let thy work be as the grinding and shaping descent of the steel on its object. Let thy speech be the clang of the hammer on the anvil and the moan of the engine in its labour and the cry of the trumpet that proclaims the force of God to the regions. In whatsoever way do as an instrument the work that is natural to thee and appointed.

The sword has a joy in the battle-play, the arrow has a mirth in its hiss and its leaping, the earth has a rapture in its dizzy whirl through space, the sun has the royal ecstasy of its blazing splendours and its eternal motion. O thou self-conscious instrument, take thou too the delight of thy own appointed workings.

The sword did not ask to be made, nor does it resist its user, nor lament

La Félicité des œuvres

DANS tes œuvres il y a toujours trois choses : le Maître, l'Ouvrier et l'Instrument. Les définir en soi correctement et savoir s'en servir correctement est le secret des œuvres et de la Félicite des œuvres.

Toi, apprends d'abord à être un instrument de Dieu et à accepter ton Maître. L'instrument est cette chose extérieure que tu appelles toi, c'est un moule mental, une puissante force motrice, une machine à formes, un appareil à ressorts, plein de dents, de pinces et de dispositifs. N'appelle pas cela l'Ouvrier ou le Maître, car il ne pourra jamais être ni l'un ni l'autre. Tu es un instrument du divin, accepte-le avec humilité, mais aussi avec fierté, dévouement, abandon et joie.

Il n'est plus grande fierté et gloire que d'être un parfait instrument du Maître.

Apprends tout d'abord à obéir absolument. L'épée ne choisit pas où elle va frapper, la flèche ne demande pas si elle sera portée, les ressorts d'une machine n'insistent pas pour connaître la nature du produit qui sortira de leur travail. C'est la Nature qui par son action et son intention en décide, et plus l'instrument conscient apprend à sentir et suivre la loi essentielle et pure de sa nature, plus rapidement l'œuvre sera parfaite et sans défauts. Si la force nerveuse qui l'anime suit ses propres choix, si l'outil physique et le mental se révoltent, cela ne peut que gâcher le travail.

Laisse-toi porter par le souffle de Dieu et sois comme une feuille dans la tempête ; remets-toi entre Ses mains et sois l'épée qui frappe et la flèche qui vole vers la cible. Que ton mental soit comme les ressorts de la machine, ta force comme la frappe du piston, que ton travail broie et façonne le métal pour en faire un objet. Que tes paroles soient comme le choc du marteau sur l'enclume, et le gémissement du moteur au travail et le cri de la trompette qui clame la force de Dieu dans toutes les directions. De quelque manière que ce soit, sois l'instrument qui fait le travail qui t'est naturel et t'a été assigné. C'est la joie de l'épée dans le jeu de la bataille, l'allégresse de la flèche qui siffle et bondit, le ravissement de la terre qui tourbillonne étourdie à travers l'espace, la royale extase du soleil dans son splendide flamboiement et son mouvement éternel. Ô toi instrument conscient de toi-même, goûte aussi la félicité des œuvres qui t'ont été assignées.

L'épée n'a pas demandé à être forgée, mais elle ne résiste pas à celui qui

when it is broken. There is a joy of being made and a joy of being used and a joy of being put aside and a joy too of being broken. That equal joy discover.

Because thou hast mistaken the instrument for the worker and the master and because thou seekest to choose by the ignorance of thy desire thy own state and thy own profit and thy own utility, therefore thou hast suffering and anguish and hast many times to be thrust into the red hell of the furnace and hast many times to be reborn and reshaped and retempered until thou shalt have learned thy human lesson.

And all these things are because they are in thy unfinished nature. For Nature is the worker and what is it that she works at? She shapes out of her crude mind and life and matter a fully conscious being.

*
* *

Know thyself next as the Worker. Understand thy nature to be the worker and thy own nature and All-Nature to be thyself.

This nature-self is not proper to thee nor limited. Thy nature has made the sun and the systems, the earth and her creatures, thyself and thine and all thou art and perceivest. It is thy friend and thine enemy, thy mother and thy devourer, thy lover and thy torturer, the sister of thy soul and an alien and a stranger, thy joy and thy sorrow, thy sin and thy virtue, thy strength and thy weakness, thy knowledge and thy ignorance. And yet it is none of these things, but something of which they are attempts and imperfect images. For beyond all these it is an original self-knowledge and an infinite force and innumerable quality.

But in thee there is a special movement, a proper nature and an individual energy. Follow that like a widening river till it leads thee to its infinite source and origin.

Know therefore thy body to be a knot in Matter and thy mind to be a whirl in universal Mind and thy life to be an eddy of Life that is for ever. Know thy force to be every other being's force and thy knowledge to be a glimmer from the light that belongs to no man and thy works to be made for thee and be delivered from the error of thy personality.

s'en sert, ni ne se lamente quand elle se brise. Il y a une joie à être forgé et une joie à être utilisé, une joie à être écarté et une joie aussi à être brisé. Cette joie égale, découvre-la.

Parce que tu as pris par erreur l'instrument pour l'ouvrier et le maître, et parce que tu cherches, aveuglé par l'ignorance de ton désir, à choisir ton propre état et ton propre profit et ta propre utilité, tu souffres et tu t'angoisses et maintes fois dois être jeté dans la fournaise de l'enfer et maintes fois renaître et être refaçonné, et que ta nature ait été travaillée jusqu'à ce que tu aies appris ton humaine leçon.

S'il en est ainsi, c'est parce que toutes ces choses existent dans ta nature inachevée. Car la Nature est l'ouvrier et à quoi œuvre-t-elle ? D'un mental, d'une vie et d'une matière grossières elle façonne un être pleinement conscient.

*
* *

Ensuite, connais-toi comme l'Ouvrier. Comprends que ta nature est l'ouvrier et que tu es toi-même ta propre nature et la Nature du tout.

Ce moi de nature ne t'est pas particulier, tu n'es pas le seul à le posséder. Ta nature a façonné le soleil et les systèmes solaires, la terre et ses créatures, toi-même et ce qui t'appartient et tout ce que tu es et perçois. Elle est ton ami et ton ennemi, ta mère et ce qui te dévore, ton amant et celui qui te torture, la sœur de son âme ; elle est l'autre et l'étranger, ta joie et ta peine, ton péché et ta vertu, ta force et ta faiblesse, ta connaissance et ton ignorance. Et pourtant elle n'est rien de tout cela, mais quelque chose dont tout cela est une ébauche et d'imparfaites images. Car au-delà de toutes ces choses il y a une connaissance de soi originelle, une force infinie et une qualité innombrable.

En toi cependant il y a un mouvement spécial, une nature qui t'est propre et une énergie individuelle. Suis-les comme tu suivrais une rivière qui s'élargit et finit par te conduire à sa source et son origines infinies.

Sache donc que ton corps est un nœud dans la Matière, ton mental un vortex dans le Mental universel et ta vie un courant de la Vie qui existe à jamais. Sache que ta force est la force de tous les êtres et ta connaissance une lueur venue de la lumière qui n'appartient à personne, et que tes œuvres ont été faites

When that is done, thou shalt take thy free delight in the truth of thy individual being and in thy strength and in thy glory and in thy beauty and in thy knowledge; and in the denial of these things thou shalt take delight also. For all this is the dramatic mask of the Person and the self-image of the self-Sculptor.

Why shouldst thou limit thyself? Feel thyself also in the sword that strikes thee and the arms that embrace, in the blazing of the sun and the dance of the earth, in the flight of the eagle and the song of the nightingale, in all that is past and all that is now and all that is pressing forward to become. For thou art infinite and all this joy is possible to thee.

The Worker has the joy of her works and the joy of her Lover for whom she works. She knows herself to be his consciousness and his force, his knowledge and his reserving of knowledge, his unity and his self-division, his infinity and the finite of his being. Know thyself also to be these things; take thou also the delight of thy Lover.

There are those who know themselves as a workshop or an instrument or the thing worked, but they mistake the Worker for the Master; this too is an error. Those who fall into it can hardly arrive at her high, pure and perfect workings.

The instrument is finite in a personal image, the worker is universal with a personal trend, but neither of these is the Master; for neither is the true Person.

*
* *

Know last the Master to be thyself; but to this self put no form and seek for it no definition of quality. Be one with That in thy being, commune with That in thy consciousness, obey That in thy force, be subject to That and clasped by it in thy delight, fulfil That in thy life and body and mentality. Then before an opening eye within thee there shall emerge that true and only Person, thyself and not thyself, all others and more than all others, the Director and Enjoyer of thy works, the Master of the worker and the instrument, the Reveller and Trampler in the dance of the universe and yet hushed and alone with thee in

pour toi et pour que tu sois délivré de l'erreur de ta personnalité.

Quand cela sera fait, tu trouveras ton délice sans limite dans la vérité de ton être individuel, dans ta force et dans ta splendeur et ta beauté et dans ta connaissance ; et dans la négation de ces choses aussi tu trouveras ton délice. Car tout cela est le masque tragique de la Personne et l'image que se donne à lui-même le Sculpteur de Soi.

Pourquoi te limiter toi-même ? Tu dois sentir que tu es aussi dans l'épée qui te frappe et dans les bras qui t'étreignent, dans le flamboiement du soleil et dans la danse de la terre, dans le vol de l'aigle et le chant du rossignol, dans tout le passé, tout le présent, tout ce qui fait effort pour aller de l'avant et devenir. Car tu es infini et toute cette félicité peut être tienne.

L'Ouvrier goûte la joie des œuvres de la Nature et la joie de son Amant pour qui elle œuvre. Elle sait qu'elle est sa conscience et sa force, sa connaissance et le retrait de sa connaissance, son unité et sa division de soi, son infinitude et la finitude de son être. Sache que tu es tout cela également ; et jouis toi aussi de ton Amant.

Il y a ceux savent qu'ils sont l'atelier ou l'instrument et la chose faite, mais ils prennent à tort l'Ouvrier pour le Maître, et cela aussi est une erreur. Ceux qui s'y laissent prendre ne peuvent guère atteindre à la hauteur, la pureté, la perfection de ses œuvres.

L'instrument est le fini dans l'image personnelle, l'ouvrier est l'universel avec une tendance personnelle, mais aucun des deux n'est le Maître ; car aucun d'eux n'est la vraie Personne.

*
* *

Sache enfin que tu es toi-même le Maître ; mais à ce moi ne donne aucune forme et ne cherche pas à la définir ou à la qualifier. Sois un avec Cela dans ton être, communie avec Cela dans ta conscience, obéis à Cela dans ta force, abandonne-toi à Cela et laisse-toi étreindre par Cela dans ta félicité, accomplis Cela dans ta vie, ton corps et ta mentalité. Alors des yeux s'ouvriront en toi et tu verras apparaître cette vraie et unique Personne qui est toi et n'est pas toi, qui est tous les autres êtres et davantage que tous les êtres, qui est Celui qui

thy soul's silent and inner chamber.

The joy of the Master possessed, there is nothing else for thee to conquer. For He shall give thee Himself and all things and all creatures' gettings and havings and doings and enjoyings for thy own proper portion, and He shall give thee that also which cannot be portioned.

Thou shalt contain in thy being thyself and all others and be that which is neither thyself nor all others. Of works this is the consummation and the summit.

Sri Aurobindo

dirige et jouis de tes œuvres, le Maître de l'ouvrier et de l'instrument, Celui qui s'ébat et piétine tout dans la danse de l'univers et qui pourtant demeure avec toi, muet et solitaire, dans la chambre intérieure et silencieuse de ton âme.

Quand tu connaîtras la joie du Maître, plus rien ne restera pour toi à conquérir. Car Il se donnera Lui-même à toi et te donnera toutes choses et toutes les créatures, tout ce qu'elles gagnent, tout ce qu'elles possèdent et tout ce qu'elles font et tout ce dont elles jouissent ; tout Cela Il te le donnera en partage, et Il te donnera aussi Cela qui ne peut se partager.

Tu seras toi et tous les autres en ton être, et tu seras cela qui n'est ni toi ni tous les autres. Tels sont l'aboutissement et la culmination des œuvres.

Sri Aurobindo

Extrait d'un Entretien du 13 août 1958

Douce Mère, pourquoi ne profitons-nous pas autant que nous le devons de notre présence ici, à l'Ashram ?

AH ! C'EST très simple, c'est parce que c'est trop facile !... Quand il faut tourner autour du monde pour trouver un instructeur, quand il faut abandonner toutes choses pour obtenir seulement les premiers mots d'un enseignement, alors, cet enseignement, cette aide spirituelle, devient une chose très précieuse, comme tout ce qui est difficile à obtenir, et on fait un grand effort pour le mériter.

Ici, la plupart d'entre vous sont arrivés tout petits, à un âge où il n'est pas question de vie spirituelle, d'enseignement spirituel — ce serait tout à fait prématuré. Vous avez bien vécu dans l'atmosphère mais sans même vous en apercevoir ; vous êtes habitués à me voir, à m'entendre, je vous parle comme on parle à tous les enfants, j'ai même joué avec vous comme on joue avec les enfants ; vous n'avez qu'à venir vous asseoir et vous m'entendez parler, vous n'avez qu'à me poser une question et je vous réponds, je n'ai jamais refusé de dire quoi que ce soit à qui que ce soit, c'est si facile. Il suffit de... vivre — de dormir, de manger, de faire des exercices et d'apprendre à l'école. Vous vivez ici comme vous vivriez n'importe où. Et alors, on est habitué.

Si j'avais fait des règles sévères, si j'avais dit : « Je ne vous dirai quelque chose que quand vraiment vous aurez fait un effort pour l'entendre », alors peut-être auriez-vous fait des efforts, mais ce n'est pas conforme à mon idée. Je crois plus à la puissance de l'atmosphère et de l'exemple qu'à un enseignement rigoureux. Je compte plus sur quelque chose qui s'éveille dans l'être, par contagion, que par un effort réglé, discipliné.

Peut-être qu'après tout, quelque chose se prépare et qu'un jour ça jaillira au-dehors.

C'est cela que j'espère.

Un jour, vous vous direz : « Tiens ! je suis resté là si longtemps, j'aurais pu tant apprendre, tant réaliser et je n'y ai même pas pensé ! seulement comme ça, de temps en temps. » Et alors, ce jour-là... Eh bien, ce jour-là, figurez-vous, vous allez vous éveiller tout d'un coup à quelque chose que vous ne remarquiez point et qui est au fond de vous, et qui a *soif* de la vérité, et qui a soif de la transformation, et qui est prêt à faire l'effort voulu pour que cela se réalise.

Passage from a Talk of 13 August 1958

Sweet Mother, why don't we profit as much as we should by our presence here in the Ashram?

AH! THAT is very simple; it is because it is too easy! . . . When you have to go all round the world to find a teacher, when you have to give up everything to obtain only the first words of a teaching, then this teaching, this spiritual help becomes something very precious, like everything that is difficult to obtain, and you make a great effort to deserve it.

Most of you came here when you were very small, at an age when there can be no question of the spiritual life or spiritual teaching — it would be altogether premature. You have indeed lived in this atmosphere but without even being aware of it; you are accustomed to seeing me, hearing me; I speak to you as one does to all children, I have even played with you as one plays with children; you only have to come and sit here and you hear me speak, you only have to ask me a question and I answer you, I have never refused to say anything to anybody — it is so easy. It is enough to . . . live — to sleep, to eat, to do exercises and study at school. You live here as you would live anywhere else. And so, you are used to it.

If I had made strict rules, if I had said, "I shall not tell you anything until you have truly made an effort to know it", then perhaps you might have made some effort, but that's not in keeping with my idea. I believe more in the power of the atmosphere and of example than of a rigorous teaching. I count more on something awakening in the being through contagion rather than by a methodical, disciplined effort.

Perhaps, after all, something is being prepared and one day it will spring up to the surface.

That is what I hope for.

One day you will tell yourself, "Just think! I have been here so long, I could have learnt so much, realised so much and I never even thought of it! Only like that, now and then." And then, on that day . . . well, on that day, just imagine, you are going to wake up all of a sudden to something you never noticed but which is deep within you and *thirsts* for the truth, thirsts for transformation and is ready to make the effort required to realise it. On that day you will go

Ce jour-là, on ira très vite, on avancera à pas de géant... Peut-être, comme je l'avais dit, est-il venu ce jour-là, après cinq ans ? J'avais dit : « Je vous donne cinq ans »... Maintenant les cinq ans sont passés, alors peut-être qu'il est venu ! Peut-être que tout d'un coup, on va sentir un besoin *irrésistible* de ne pas vivre dans l'inconscience, dans l'ignorance, dans cet état où l'on fait les choses sans savoir pourquoi, où l'on sent les choses sans comprendre pourquoi, où l'on a des volontés contradictoires, où l'on ne comprend rien à rien, où l'on vit par habitude, par routine, par réaction — on se laisse vivre. Et un jour on n'est plus content de cela.

Ça dépend, pour chacun c'est différent. Le plus souvent, c'est le besoin de savoir, de comprendre ; pour d'autres, c'est le besoin de faire ce qu'il faut de la manière qu'il faut ; pour d'autres, c'est un vague sentiment que derrière cette vie si inconsciente, si futile, si dépourvue de sens, il y a quelque chose à trouver qui *vaut* d'être vécu — qu'il y a une réalité, une vérité derrière ces mensonges et ces illusions.

On sent tout d'un coup que tout ce que l'on fait, tout ce que l'on voit, ça n'a pas de sens, ça n'a pas de raison d'être, mais qu'*il y a* quelque chose qui a un sens ; qu'au fond on est ici, sur terre, pour quelque chose ; que tout cela, tous ces mouvements, toute cette agitation, tout ce gaspillage de force et d'énergie, tout cela, ça doit avoir une raison d'être, un but, et que ce malaise que l'on sent au-dedans de soi, ce manque de satisfaction, ce besoin, cette *soif* de quelque chose, ça doit nous conduire ailleurs.

Et un jour, on se pose la question : « Mais enfin, pourquoi est-ce qu'on est né ?... Pourquoi est-ce qu'on meurt ?... Pourquoi est-ce qu'on souffre ?... Pourquoi est-ce qu'on agit ?... »

On ne vit plus comme une petite machine, à peine à demi consciente. On veut sentir vraiment, on veut agir vraiment, on veut savoir vraiment. Alors, dans la vie ordinaire, on cherche des livres, on cherche des personnes qui en savent un peu plus que soi, on se met en quête de quelqu'un qui peut résoudre les questions, soulever le voile de l'Ignorance. Ici, c'est très simple. On n'a qu'à... faire les choses que l'on fait tous les jours, mais les faire avec une intention.

On va au Samâdhi, on regarde la photographie de Sri Aurobindo, on vient recevoir une fleur de moi, on s'assoit à la leçon ; on fait tout ce que l'on fait mais... avec une question au-dedans de soi : pourquoi ?

Et alors, si l'on pose la question, on reçoit la réponse.

Pourquoi ?...

very fast, you will advance with giant strides. . . . Perhaps, as I said, that day has come now after five years? I said, "I give you five years. . . ." Now the five years have passed, so perhaps the day has come! Perhaps you will suddenly feel an irresistible need not to live in unconsciousness, in ignorance, in that state in which you do things without knowing why, feel things without understanding why, have contradictory wills, understand nothing about anything, live only by habit, routine, reactions — you take life easy. And one day you are no longer satisfied with that.

It depends, for each one it is different. Most often it is the need to know, to understand; for some it is the need to do what must be done as it should be done; for others it is a vague feeling that behind this life, so unconscious, so futile, so empty of meaning, there is something to find which is *worth* being lived — that there is a reality, a truth behind these falsehoods and illusions.

One suddenly feels that everything one does, everything one sees, has no meaning, no purpose, but that *there* is something which has a meaning; that essentially one is here on earth for something, that all this — all these movements, all this agitation, all this wastage of force and energy — all that must have a purpose, an aim, and that this uneasiness one feels within oneself, this lack of satisfaction, this need, this *thirst* for something must lead us somewhere else.

And one day, you ask yourself, "But then, why is one born? Why does one die? Why does one suffer? Why does one act?"

You no longer live like a little machine, hardly half-conscious. You want to feel truly, to act truly, to know truly. Then, in ordinary life one searches for books, for people who know a little more than oneself, one begins to seek somebody who can solve these questions, lift the veil of ignorance. Here it is very simple. You only have to . . . do the things one does every day, but to do them with a purpose.

You go to the Samadhi, look at Sri Aurobindo's picture, you come to receive a flower from me, sit down to a lesson; you do everything you do but . . . with one question within you: Why?

And then, if you ask the question, you receive the answer.

Why?

Because we don't want life as it is any longer, because we don't want falsehood and ignorance any longer, because we don't want suffering and unconsciousness any longer, because we do not want disorder and bad will any

Parce que nous ne voulons plus de la vie telle qu'elle est, parce que nous ne voulons plus du mensonge et de l'ignorance, parce que nous ne voulons plus de la souffrance et de l'inconscience, parce que nous ne voulons plus du désordre et de la mauvaise volonté, parce que Sri Aurobindo est venu nous dire : « Il n'est pas nécessaire de quitter la terre pour trouver la Vérité, il n'est pas nécessaire de quitter la vie pour trouver son âme, il n'est pas nécessaire d'abandonner le monde ni d'avoir des croyances limitées pour entrer en relation avec le Divin. Le Divin est partout, en toute chose, et s'Il est caché... c'est que nous ne nous donnons pas la peine de Le découvrir. »

Nous pouvons, simplement par une aspiration sincère, ouvrir une porte scellée en nous et trouver... ce Quelque Chose qui changera toute la signification de la vie, qui répondra à toutes nos questions, qui résoudra tous les problèmes, et qui nous mènera vers cette perfection à laquelle nous aspirons sans le savoir, à cette Réalité qui *seule* peut nous satisfaire et nous donner une joie, un équilibre, une force, une vie durables.

Tout cela, vous l'avez entendu bien des fois.

Vous l'avez entendu — oh ! il y en a même qui sont tellement habitués que ça leur paraît la même chose que de boire un verre d'eau ou d'ouvrir sa fenêtre pour faire entrer le soleil.

Mais puisque je vous ai promis que dans cinq ans vous seriez capables de *vivre* ces choses, d'en avoir l'expérience concrète, réelle, convaincante, eh bien, cela veut dire que vous devez être prêts et que nous allons commencer.

Nous avons essayé un petit peu, mais maintenant on va essayer sérieusement !

Le point de départ : vouloir — vraiment vouloir, en avoir besoin. Le pas suivant : penser *surtout* à ça. Un jour vient, très vite, où l'on ne peut pas penser à autre chose.

C'est la seule chose qui compte. Et puis...

On formule son aspiration, on laisse jaillir de son cœur la prière vraie, celle qui exprime la sincérité du besoin. Et alors... eh bien, on verra ce qui va arriver.

Il arrivera quelque chose. C'est sûr qu'il arrivera quelque chose. Pour chacun, cela prendra une forme différente.

Voilà. Je suis contente que tu m'aies donné cela.

La Mère

longer, because Sri Aurobindo has come to tell us: It is not necessary to leave the earth to find the Truth, it is not necessary to leave life to find one's soul, it is not necessary to give up the world or to have limited beliefs in order to enter into relation with the Divine. The Divine is everywhere, in everything, and if He is hidden . . . it is because we do not take the trouble to discover Him.

We can, simply by a sincere aspiration, open a sealed door in us and find. . . that Something which will change the whole significance of life, reply to all our questions, solve all our problems and lead us to the perfection we aspire for without knowing it, to that Reality which *alone* can satisfy us and give us lasting joy, equilibrium, strength, life.

All this you have heard many a time.

You have heard it — Oh! There are even some here who are so used to it that for them it seems to be the same thing as drinking a glass of water or opening a window to let in the sunlight.

But since I promised you that in five years you would be able *to live* these things, to have a concrete, real, convincing experience of them, well, that means you ought to be ready and that we are going to begin.

We have tried a little, but now we are going to try seriously!

The starting-point: to want it, truly want it, to need it. The next step: to think, *above all*, of that. A day comes, very quickly, when one is unable to think of anything else.

That is the one thing which counts. And then . . .

One formulates one's aspiration, lets the true prayer spring up from one's heart, the prayer which expresses the sincerity of the need. And then . . . well, one will see what happens.

Something will happen. Surely something will happen. For each one it will take a different form.

That's all. I am glad you gave me this.

The Mother

The Mother's Help in Difficulties

NOT to be disturbed, to remain quiet and confident is the right attitude, but it is necessary also to receive the help of the Mother and not to shrink back for any reason from her solicitude. One ought not to indulge ideas of incapacity, inability to respond, dwelling too much on defects and failures and allowing the mind to be in pain and shame on their account; for these ideas and feelings become in the end weakening things. If there are difficulties, stumblings or failures, one has to look at them quietly and call in tranquilly and persistently the divine help for their removal, but not to allow oneself to be upset or pained or discouraged. Yoga is not an easy path and the total change of the nature cannot be done in a day.

27 May 1931

*

Throw aside this weakness. The Mother's help is there — keep yourself quiet and calm and face the difficulties with the courage a sadhak must have when seeking the Divine.

22 November 1933

*

Once one has entered the path of Yoga, there is only one thing to do, to fix oneself in the resolution to go to the end whatever happens, whatever difficulties arise. None really gets the fulfilment in Yoga by his own capacity — it is by the greater Force that stands over you that it will come — and it is the call, persistent through all vicissitudes, to that Force, by which the fulfilment will come. Even when you cannot aspire actively, keep yourself turned to the Mother for the help to come — that is the one thing to do always.

3 January 1934

SRI AUROBINDO

L'aide de la Mère dans les difficultés

NE pas être troublé, demeurer tranquille et confiant est la vraie attitude ; mais il est nécessaire aussi de recevoir l'aide de la Mère ; sous aucun prétexte il ne faut se soustraire à sa sollicitude. On ne devrait pas se complaire dans des idées d'incapacité, d'inaptitude à répondre, ni trop insister sur les défauts et les échecs, ni permettre au mental d'être à cause d'eux dans la douleur et la honte ; car ces idées et ces sentiments deviennent à la fin des sources de faiblesse. S'il y a des difficultés, des faux pas, ou des insuccès, on doit les regarder tranquillement et, pour s'en défaire, appeler avec calme et persistance l'aide divine ; mais il ne faut pas se laisser aller au découragement, au bouleversement, au chagrin. Le yoga n'est pas un chemin facile, et le changement total de la nature ne peut se faire en un jour.

27 mai 1931

*

Rejetez cette faiblesse. L'aide de la Mère est là — restez calme et tranquille et affrontez les difficultés avec le courage qu'un sâdhak doit avoir quand il recherche le Divin.

22 novembre 1933

*

Une fois que l'on s'est engagé sur le chemin du yoga, il n'y a qu'une chose à faire, se fixer d'aller jusqu'au bout, quoi qu'il arrive, quelles que soient les difficultés qui se présentent. À vrai dire, nul ne parvient à l'accomplissement du yoga par son propre pouvoir — c'est par la Force plus grande qui se tient au-dessus de vous que viendra l'accomplissement, et c'est par l'appel, persistant à travers toutes les vicissitudes, l'appel vers cette Force que viendra l'accomplissement. Même quand vous ne pouvez pas aspirer activement, demeurez tourné vers la Mère pour que vienne l'aide — c'est la seule chose à faire toujours.

3 janvier 1934

Sri Aurobindo

Répondre à l'amour par l'Amour

Car, en vérité, dans ce monde, la haine ne s'apaise pas par la haine ; mais seul l'amour apaise la haine. C'est là une loi éternelle.

— Le Dhammapada

C'EST l'un des versets les plus célèbres du Dhammapada, un de ceux qui sont les plus cités — j'aimerais pouvoir dire les plus obéis dans le monde, malheureusement ce ne serait pas vrai. Car on parle beaucoup de cet enseignement, mais on ne le suit pas.

Cependant, il y a un aspect du problème dont on parle moins et qui peut-être semble encore plus urgent si l'on veut que les choses changent dans le monde, quelque chose à quoi l'on pense très peu ; je vais vous surprendre. C'est que, si l'amour doit répondre à la haine pour que le monde puisse changer, ne serait-il pas encore plus naturel que l'amour réponde à l'Amour ?

Si l'on regarde comment est la vie, l'action et le cœur des hommes, on pourrait s'étonner à bon droit de toute la haine, le mépris et, au mieux, l'indifférence, qui répondent à cette immensité d'Amour que la Grâce divine répand sur le monde, à cette immensité d'Amour qui agit à chaque seconde sur le monde pour le conduire vers la joie divine, et qui trouve une si pauvre réponse dans le cœur humain. Mais on n'a de compassion que pour ceux qui sont méchants, incomplets, mal venus, les fruits secs et les ratés — c'est vraiment un encouragement à la méchanceté et à l'insuccès !

Si l'on pensait un peu plus à cet aspect du problème, peut-être aurait-on moins besoin d'insister sur la nécessité de répondre à la haine par l'amour, parce que, si, en toute sincérité, le cœur humain répondait à l'Amour qui est versé sur lui, par la gratitude spontanée d'un amour qui comprend et apprécie, les choses changeraient vite dans le monde.

27 septembre 1957

La Mère

Returning Love for Love

> *For, in truth, in this world hatred is not appeased by hatred; hatred is appeased by love alone. This is the eternal law.*
>
> — *The Dhammapada*

THIS is one of the most celebrated verses of the Dhammapada, one of those most often cited — I would have liked to be able to say, "one of the most obeyed in the world"; unfortunately that would not be true. For people speak much of this teaching but do not follow it.

Yet, there is one aspect of the problem which is less spoken of but which seems perhaps more urgent still if you want things to change in the world, something to which people give very little thought. I am going to surprise you. It is this: if love must be returned for hatred in order that the world may change, would it not be even more natural that love should be returned for Love?

If one considers the life and action and heart of men as they are, one would have every right to be surprised at all the hatred, contempt, or at best, the indifference which are returned for this immensity of Love which the divine Grace pours upon the world, for this immensity of Love which acts upon the world at every second to lead it towards the divine delight and which finds so poor a response in the human heart. But people have compassion only for the wicked, the deficient, the misshapen, for the unsuccessful ones and the failures — truly it is an encouragement to wickedness and failure.

If one thought a little more of this aspect of the problem, perhaps one would have less need to insist on the necessity of returning love for hatred, because if the human heart responded in all sincerity to the Love that is being poured into it with the spontaneous gratitude of a love which understands and appreciates, then things would change quickly in the world.

27 September 1957

THE MOTHER

Sri Aurobindo Answers

76

Today it was quite the reverse of yesterday. I was without sufficient physical work, or rather I had no work at all, but I was not unhappy. I had nothing to read all day except some French. Some memories came. I think there is some danger ahead. Just now I have begun to feel uneasy.

DRIVE the uneasiness away and also the danger, if there is any.

By the way I have a letter from Kaka. He says nothing about having changed his plans.

5 March 1935

I heard that S has a sound knowledge of French. I have been thinking of reading the Conversations *or Mother's stories with him, if he has time. He also knows English well and can explain some of the peculiarities of French. B is not quite systematic; moreover, he cannot explain by comparison with English. How is S otherwise? Would it be all right to sit with him for half an hour? T was saying he gets very angry.*

S is very uncertain in his moods and has a violent temper. I don't know whether he would be willing or whether you would be able to get on with him. But it is true, he knows French well; he is perhaps the best linguist in the Ashram.

The danger appeared in a mild form at night when I woke up at 2.00 with sex-sensation. I moved about and slept again, and I had a dream in which I was walking on the platform of the railway station in Surat. I saw a relative coming and hid myself. Then my brother and several others came quite near me. I did not speak a word and walked away from them. They were proud enough not to speak a word to me. I walked some distance and met another acquaintance who tried to approach me. I avoided him and went on walking in my anxiety to know how to reach Pondicherry. Then I woke up again at 4.00 and

Sri Aurobindo répond

76

Aujourd'hui c'était tout le contraire d'hier. Je n'avais pas assez de travail physique à faire, ou plutôt, je n'avais aucun travail du tout, mais je n'étais pas malheureux. De toute la journée, je n'avais rien à lire, excepté un peu de français. Des souvenirs se sont présentés. Je crois que cela annonce quelque danger. Je viens de commencer à me sentir mal à l'aise.

CHASSEZ le malaise ainsi que le danger, s'ils sont là.

À propos, j'ai reçu une lettre de Kaka. Il ne parle pas du tout de son changement de programme.

5 mars 1935

J'ai entendu dire que S. connaît très bien le français. Je songe à lire les Conversations ou les histoires de Mère avec lui, s'il en a le temps. Il connaît bien l'anglais aussi et pourra expliquer quelques particularités du français. B. n'est pas vraiment systématique ; de plus, il ne peut pas donner des explications en se référant à l'anglais. Et qu'en est-il de S. autrement ? Pourrais-je m'asseoir avec lui pendant une demi-heure ? T. disait qu'il a de gros accès de colère.

S. a des sautes d'humeur et un tempérament violent. Je ne sais pas s'il sera d'accord ni si vous allez bien vous entendre avec lui. Mais il est vrai qu'il connaît bien le français. Il est peut-être le meilleur linguiste de l'Ashram.

Le danger est survenu sous une forme atténuée quand, ce matin à 2 heures, des impulsions sexuelles m'ont réveillé. Je me suis un peu promené puis me suis rendormi. J'ai fait un rêve dans lequel je marchais sur le quai de la gare de Surat. J'ai vu arriver un parent et je me suis caché. Puis mon frère et quelques autres personnes se sont approchés de moi. Sans prononcer un mot, je me suis éloigné d'eux. J'ai fait quelques pas et ai rencontré une autre connaissance qui a essayé de venir près

the sex-sensation resumed. I tried to detach myself from it and, either because it did not have much force or I successfully detached myself, it slowly faded away.

I suppose relatives and friends represent forces or beings of the vital plane,— the sex-feeling coming directly from there and through the subconscient,— the tactics they often use when one is on guard in the waking state and not allowing it to be passed over one through the human contacts. But ordinarily I think this kind of attack is of the milder variety — except for those who are fully open and are not accustomed to resistance.

6 March 1935

Memories of my wife are coming to me these last two or three days, but more prominently just now. For months there was hardly any memory of her. I don't know whether I have become more conscious of her after S told me about her letter — either the thing is still sticking in my mind or there is some pull from her.

Probably both are true. Especially as S was thinking of writing her in order to get the advantage of her father's legal advice.

R showed me this sentence in a typed letter which is perhaps to T: "Those are the Mother's children and closest to her who are open to her, close to her in their inner being, one with her will — not those who come bodily nearest to her." But those who are bodily nearest to Mother have not come "nearest to her" without having already become "open to her", "one with her will" and "close to her in their inner being", whether it is P or M or D or C or N. One cannot say as well that there are no special advantages of bodily nearness to Mother.

It is not so easy to be "one with the will" of the Mother or to be entirely open. To be bodily close imposes a constant pressure for progress, for perfection which no one yet has been able to meet. People have romantic ideas in this matter which are not true.

de moi. Je l'ai évitée et ai continué à marcher, en me demandant comment j'allais regagner Pondichéry. Puis je me suis réveillé à 4 heures et les impulsions sexuelles ont repris. J'ai essayé de m'en détacher et, soit parce que je n'avais pas beaucoup de force, soit parce que j'ai réussi à m'en détacher, elles ont lentement disparu.

Je suppose que les parents et les amis représentent des forces ou des êtres du plan vital — la sensation sexuelle venant directement de là, en traversant le subconscient : ce sont les tactiques que ces forces utilisent souvent quand, à l'état de veille, on est sur ses gardes et qu'on ne les laisse pas passer par l'intermédiaire des contacts humains. Mais normalement je crois que ce genre d'attaque est d'un genre bénin, excepté pour ceux qui sont très ouverts et qui ne sont pas habitués à résister.

6 mars 1935

Des souvenirs de ma femme surgissent depuis deux ou trois jours, mais avec plus d'insistance, juste maintenant, au moment où je vous écris. Pendant des mois, je me suis à peine souvenu d'elle. Je ne sais pas si je suis devenu plus conscient d'elle depuis que S. m'a parlé de sa lettre : ou bien la chose m'est restée à l'esprit, ou bien c'est ma femme qui tire de son côté.

Les deux sont vrais probablement. D'autant plus que S. avait l'intention de lui écrire afin de profiter du fait que son père est avocat.

R. m'a montré cette phrase extraite d'une lettre dactylographiée qui est peut-être adressée à T. : « Les enfants de Mère les plus proches d'elle sont ceux qui sont ouverts à elle, proches d'elle dans leur être intérieur, identifiés à sa volonté, et non pas ceux qui sont physiquement les plus proches. » Mais ceux qui sont physiquement les plus proches de Mère ne sont pas devenus « les plus proches » sans être déjà « ouverts à elle », « identifiés à sa volonté » et « proches d'elle dans leur être intérieur », qu'il s'agisse de P. ou de M., de D., C. ou N. On ne peut pas dire non plus qu'il n'y a pas d'avantages particuliers à être physiquement près de Mère.

Of course, there may be a number of sadhaks like A, K and L, who do not see Mother as often but might be equally or more "open to her, close to her in their inner being, one with her will". At that rate, there might be equally good Bhaktas or Jnanis or Yogis outside also! But the physical nearness is something, and though T might have been satisfied by your reply for the time being, I don't think I would be taken in so simply!

The demand was to live inside or have free access at all times (which is not allowed to anybody, neither to P, M nor anyone else) and to be on an equality with or superiority over those who were admitted. Such a demand shows a total ignorance of the reasons which are behind the admission (it has nothing to do with special grace or favour) and also of the fitness of things. If she had been allowed, she would not have been able to bear it even for a few days. But why include C and N? C comes only for his work in the morning with A and N does not see more of the Mother than T does. P, M and D are different — they have special work to do which makes it necessary for them to come close to the Mother or see her often. It has nothing at all to do with any superiority in sadhana, as you have yourself pointed out by quoting the examples of A etc.

Y was already disturbed by the servant affair with A when he went to Aroumé in the morning after 8.00, and did not get any phoscao. S told him that his dish had not been kept! While he was going out, S recalled him and said, "If you like, you can take that dish" — the dish he had asked him at first not to take. Y came to me and told me about it in a tone of distress and despondence. So I looked for D, but he was not in his room. Then I went to B to see if he had anything in his stock which I could use for Y. Fortunately, he had some bread and butter. I called Y and he had a heartier repast than he expected, and his depression disappeared. With it most of my quiet also disappeared — I regained it after hours.

I suppose you absorbed the disquiet you took away from Y by the hearty repast!

7 March 1935

Ce n'est pas si facile d'être « identifiés à sa volonté » ou d'être complètement ouverts. Être proche physiquement oblige à subir une pression constante pour progresser, pour se perfectionner, pression que personne jusqu'ici n'a réussi à supporter. À ce sujet, les gens ont des idées romantiques, qui ne sont pas vraies.

> *Il y a, bien entendu, un certain nombre de sadhâks comme A., K. et L., qui ne voient pas aussi souvent Mère mais qui peuvent être également ou même plus « ouverts à elle, proches d'elle dans leur être intérieur, identifiés à sa volonté ». À ce compte-là, il doit y avoir autant de bons bhaktas, jñanis et yoguis à l'extérieur aussi ! Mais la proximité physique est quelque chose, et bien que votre réponse ait dû satisfaire T. pour le moment, je ne me laisserais pas convaincre si facilement !*

La demande consistait à vouloir vivre à l'intérieur de l'Ashram ou d'y avoir accès à tout moment (personne n'y est autorisé, ni P., ni M. ou qui que ce soit d'autre) et d'être sur un pied d'égalité ou même plus haut placé que ceux qui sont admis. Une telle demande prouve une ignorance totale des raisons qui sont derrière l'admission (qui n'ont rien à voir avec une grâce spéciale ou une faveur) ainsi que du bien-fondé de la situation. Si elle avait reçu la permission, elle n'aurait pas pu le supporter, même pendant quelques jours. Mais pourquoi incluez-vous C. et N. ? C. ne vient que pour son travail le matin avec A., et N. ne voit pas la Mère plus souvent que T. C'est différent pour P., M. et D. : ils ont un travail spécial qui rend nécessaire leur proximité avec la Mère et la fréquence de leurs visites. Cela n'a rien à voir du tout avec une soi-disant supériorité dans la sâdhanâ, comme vous l'avez vous-même fait remarquer en citant les exemples de A., etc.

> *Lorsque Y. s'est présenté à Aroumé, le matin après 8 h, il était déjà dérangé par l'histoire de la domestique avec A., et on ne lui a pas donné de phoscao. S. lui a dit qu'on n'avait pas gardé son plateau ! Tandis qu'il s'en allait, S. l'a rappelé en disant : « Si vous voulez, vous pouvez prendre ce plateau », ce même plateau qu'il lui avait tout d'abord demandé de ne pas prendre. Bouleversé et abattu, Y. est venu me raconter l'incident. Je suis alors parti à la recherche de D., mais il n'était pas dans sa chambre. Puis je suis allé voir si B. avait quelque chose en réserve,*

I got up early and began to feel sex-sensation very acutely, even though I scarcely had any contact with anyone. Afterwards at midday, after having my dinner when I went and sat in my room for a short time, I began to feel the same sensation and had to quit the room. It appeared as if it was due to the condition of the stomach and intestines than to any mental cause. But after it begins physically, it gradually tends to occupy some part of the mind and the imagination follows it.

That is the difficulty. The imagination means a consent of the physical or else the vital mind. Otherwise the sensation is often only due to physical causes and, if not supported by this automatic consent of a part of the mind, would before long diminish in its habit of recurrence.

8 March 1935

It is the atmosphere of my room as I have made it that seems to stimulate the sex-sensation more often. At that rate, my own atmosphere must be full of sex and others too must be feeling such vibrations.

It may be, but does not altogether follow. An atmosphere in a room is not difficult to change, if one puts contrary vibrations — peace, purity, wide tranquillity.

Today I determined not to read anything during working hours and see what I feel or how I fare. The result was that I remained close to the workmen and watched the smallest details as far as it was possible. Of course, I did not carry it out literally, for I read twice for a few minutes, but that is nothing compared to the reading-hunger to which I had subjected myself. One does not go more inward while reading than while working — it is rather a maya that makes one think that reading takes one inwards.

It does not take one inwards in any real sense — it only takes one from the more physical to the more mental part of the external consciousness.

pour le donner à Y. Heureusement, il avait du pain et du beurre. J'ai appelé Y. qui a ainsi fait un repas plus consistant qu'il ne s'y attendait et sa dépression a disparu, emportant avec elle la plus grande partie de mon calme que j'ai retrouvé des heures plus tard.

Je suppose que vous avez absorbé l'agitation que le copieux repas a enlevé de Y. !

7 mars 1935

Je me suis levé tôt et j'ai commencé à sentir très fort des impulsions sexuelles, et pourtant je n'ai eu de contact avec pratiquement personne. Puis à midi, après le déjeuner, quand je suis allé m'asseoir un moment dans ma chambre, j'ai commencé à sentir la même impulsion et j'ai dû sortir. Elle semblait être causée davantage par la condition de l'estomac et des intestins que par une cause mentale. Mais quand elle se manifeste physiquement, peu à peu elle se met à occuper une partie de mon mental et l'imagination la suit.

C'est la difficulté. L'imagination traduit un consentement du physique ou du mental vital. Sinon la sensation sexuelle n'est souvent due qu'à des causes physiques et si elle n'était pas soutenue par ce consentement automatique d'une partie du mental, son habitude de revenir diminuerait rapidement.

8 mars 1935

C'est l'atmosphère de ma chambre telle qu'elle est qui semble stimuler la sensation sexuelle plus souvent. À ce compte-là, ma propre atmosphère doit être pleine de sexualité et les autres aussi doivent ressentir des vibrations similaires.

Peut-être, mais cela n'est pas certain. Il n'est pas difficile de changer l'atmosphère d'une pièce si l'on y met des vibrations contraires — paix, pureté, vaste tranquillité.

Aujourd'hui, j'ai décidé de ne rien lire pendant les heures de travail pour observer ce que je ressens et comment je m'en sors. Il en est résulté que je suis resté près des ouvriers et ai pu observer les plus petits

G told me about his recent visit to Gujarat. Sardar Vallabhbhai asked him when you would come out and guide people. I smiled at the question because it is difficult to guide even the 150 sadhaks who are here, or rather even the 150 find it difficult to be guided as you want them to be. What a task it would be then to guide so many people outside! Of course, they expect something by the way of politics mixed with Yogic power. G gave the proper reply that such a thing was not to be expected. But I suspect that Vallabhbhai must have spoken sarcastically and G might have failed to catch it.

Perhaps not. Vallabhbhai is not likely to understand more than others that a spiritual life can be led by me without a view to a comeback hereafter for the greatest good of the greatest India (or world). Tagore expected the latter and is much disappointed that I have not done it.

9 March 1935

Four great troubles today: (1) No workman (mason) came, but I took a coolie boy and somehow worked. (2) The water pipe in Grand Godown either remained half-open while I was going out yesterday, or it might have been opened during the night by the wind which might have moved the bamboo stick that is attached to the pipe-handle. The water must have flowed out all night. What a fool I was not to check things while going out yesterday!

But is not the water stopped by the Municipality at night?

(3) As usual I went to sit on the staircase. But S was sitting there, and unfortunately I smiled when she smiled at me. Sitting there became useless, for the consequence of the smile was physical sex-disturbance, and I had to retire. (4) Then P, who has hardly anything to say except of his past and people outside, talked with me for half an hour, and there I was at the bottom of a subconscient abyss!

détails, dans la mesure du possible. Bien sûr, je ne l'ai pas appliqué à la lettre, car deux fois, j'ai lu pendant quelques minutes, mais rien à voir avec la fringale de lecture qui me prenait. On ne s'intériorise pas plus en lisant qu'en travaillant. C'est plutôt une maya *qui vous incite à croire que lire intériorise.*

La lecture ne permet pas de s'intérioriser réellement : elle vous transporte seulement de la partie la plus physique de la conscience extérieure à la partie la plus mentale.

G. m'a parlé de sa visite récente au Gujarat. Sardar Vallabhbhai lui a demandé quand vous sortirez de votre retraite pour guider les gens. La question m'a fait sourire car guider les 150 sâdhaks qui sont ici est déjà ardu, ou plutôt les 150 trouvent ardu de se laisser guider comme vous le souhaiteriez. Quelle lourde tâche serait-ce alors de guider tant de gens à l'extérieur ! Bien entendu, ils attendent que la politique alliée à un pouvoir yoguique puissent faire quelque chose. G. a bien répondu en disant qu'il ne fallait pas y compter. Mais j'ai l'impression que Vallabhbhai était sarcastique et que G. ne l'a pas compris.

Peut-être pas. Il est peu probable que Vallabhbhai comprenne mieux que les autres que je puisse mener une vie spirituelle sans avoir pour but un retour ultérieur pour le plus grand bien de la plus grande Inde (ou du monde). Tagore espérait ce retour et il est très déçu qu'il n'ait pas eu lieu.

9 mars 1935

Quatre gros ennuis aujourd'hui : (1) Aucun ouvrier (maçon) n'est venu, mais j'ai appelé un coolie et j'ai pu faire le travail. (2) Le tuyau d'eau de Grand Godown a dû rester à moitié ouvert lorsque je suis parti hier, ou bien le vent l'a ouvert pendant la nuit en déplaçant le bambou qui est attaché à la poignée du tuyau. L'eau a dû s'écouler pendant toute la nuit. Quel imbécile ai-je été hier de ne pas vérifier les choses avant de partir !

Mais la Municipalité ne coupe-t-elle pas l'eau pendant la nuit ?

I can understand that S's smile and a half hour of P can be "great troubles". I hope however that you have climbed out of the abyss by now. Unpleasant things have a habit of coming in a heap — let us hope that for a change pleasant things will begin to follow this example.

10 March 1935

> *Y was very excited after S called him a liar. He poured out all his thoughts before me and narrated his life as a sadhu. But I wonder why S keeps rancour against Y for having told some people about that day's affair. I was under the impression that S was a cheerful and free-hearted person. But Y gets something every day to test his anger.*

That is the real reason for all these things happening to Y. When there is something in the nature that has to be got over, it is always drawing on itself incidents that put it to the test till the sadhak has overcome and is free. At least it is a thing that often happens especially if the person is making a sincere effort to overcome. One does not always know whether it is the hostiles who are trying to break the resolution or putting it to the test (for they claim the right to do it), or whether it is, let us say, the gods who are doing it so as to press and hasten the progress or insisting on the reality and thoroughness of the change aspired after. Perhaps it helps most when one can take it from the latter standpoint.

> *What does a smile carry with it that it brings about all the memories and images of sex? I had hardly looked at S and had come for the usual silence at the staircase, and a passing smile from her brought about immediate sex-sensation. It was hardly possible to sit there anymore! I forgot about it till at night the memory came back, and with it all else pushing me to the point of physical action, and not a vestige of self-control remained.*

A smile or any movement, appearance or action of the woman can be the starting point for these vibrations. I don't suppose it is anything inherent in the smile itself, but all these things have been the habitual means by which sex has been excited in man (*hāvabhāva*) and the woman uses them, often unconsciously and by mere habit when coming into contact with man — whether she has or has not any intention of pleasing or moving the man, it still comes up as

(3) Comme d'habitude, je suis allé m'asseoir dans l'escalier. Mais S. était assise là, et malheureusement, j'ai répondu à son sourire. Rester assis là ne servait à rien car le sourire a eu pour conséquence un trouble physique sexuel et j'ai dû partir. (4) Enfin, P. qui n'a pratiquement rien à dire excepté sur son passé et les gens de l'extérieur, s'est mis à me parler pendant une demi-heure, et je me suis trouvé au fond d'un abîme subconscient !

Je comprends que le sourire de S. et une demi-heure de P. puissent être de « gros ennuis ». J'espère cependant que vous vous êtes déjà hissé hors de l'abîme. Les choses désagréables ont l'habitude de se produire en bloc. Espérons que pour changer, les choses agréables commenceront à suivre cet exemple.

10 mars 1935

S. a dit que Y. était un menteur. Très excité, ce dernier a déversé sur moi tout ce qu'il pensait et m'a raconté sa vie quand il était sadhu. Mais je me demande pourquoi S. en veut à Y. d'avoir parlé à certaines personnes de l'affaire de l'autre jour. J'avais l'impression que S. était quelqu'un de joyeux et de libre. Mais tous les jours, quelque chose arrive à Y., qui met sa colère à l'épreuve.

C'est la vraie raison de tout ce qui arrive à Y. Quand, dans la nature, quelque chose doit être surmonté, celle-ci s'attire toujours des incidents qui la mettent à l'épreuve jusqu'à ce que le sâdhak ait vaincu et se soit libéré. Du moins cela se produit souvent, surtout quand la personne fait un effort sincère pour surmonter l'obstacle. On ne sait pas toujours si ce sont les êtres hostiles qui s'efforcent de briser la résolution ou la mettent à l'épreuve (car ils revendiquent le droit de le faire), ou si ce sont, disons, les dieux qui le font pour forcer et accélérer le progrès, ou encore insistent pour que la transformation à laquelle on aspire soit assurée et parfaite dans le détail. Peut-être est-il plus profitable d'adopter ce dernier point de vue.

Mais qu'y a-t-il dans un sourire qui puisse ainsi susciter tous ces souvenirs et ces images sexuels ? J'ai à peine regardé S. et je m'étais assis dans l'escalier pour y trouver comme d'habitude un peu de silence, et un sourire furtif de sa part a provoqué une impulsion sexuelle ins-

an instinctive movement. S is of the type of woman who has this instinctive movement to please the male. But even when the woman smiles quite casually and without even this habitual instinctive movement, still there may be the vibration on the man's side owing to the habit of response in him to feminine attraction. These things are almost mechanical in their starting. As I wrote before, it is the automatic answer of the physical or vital mind (imagination etc.) that prolongs it and makes it effective. Otherwise the vibrations would die away after a time.

11 March 1935

> *When the movement of peace is going on, one feels disinclined to speak or contact others. But this does not always remain, and one becomes isolated as it were. As you once wrote, it is easier for hostile attacks to completely unbalance the sadhak when he becomes isolated or has considerably cut off externalisation (in the sense of not mixing with people). Is it not then necessary to cut off and isolate oneself for real progress in sadhana? Is it really important to cut off like that?*

Not speaking or contacting when one is in the intensity of the peace is one thing — that can be done. Remaining isolated at other times as a rule of life does not seem to me necessary — it is safe only for those who can live entirely within without losing their hold on outer reality. If one has always a solid poise of peace one can do that or a clear mind balanced and discriminating along with constant experiences which it is able to put in the right place. But some get absorbed in inner experiences which they get lost in and get passionately attached to and this inner life becomes for them the sole reality without the outer to poise it and keep it under check and test — there lies a danger. Again if one remains isolated without the support of a settled inner poise and constant experience over which one has a discriminating control, then in periods of emptiness the vital can arise bringing struggles, difficulties, unrest, suggestions of all kinds, a troubled and turbid state — rather than spend the time in that, as some do, it is better to mix with others or do some work or otherwise externalise oneself in a healthy way.

tantanée. Il n'était presque plus possible de rester assis là ! J'avais tout oublié quand, la nuit, le souvenir a resurgi, et avec lui tout le reste, me poussant jusqu'au point d'un geste physique, et pas une once de maîtrise de soi n'est restée.

Un sourire, un mouvement, un air, un geste de la femme peut être le point de départ de ces vibrations. Je ne pense pas que cela tienne au sourire lui-même, mais tous ces moyens ont toujours servi à stimuler le sexe chez l'homme (*hâvabhâva*) et la femme en use, souvent inconsciemment et par simple habitude, lorsqu'elle aborde un homme ; qu'elle ait ou non l'intention de lui plaire ou de l'émouvoir, le mouvement vient instinctivement. S. est le genre de femme qui a ce mouvement instinctif de plaire à l'homme. Mais même lorsque la femme sourit sans y penser, sans même le mouvement instinctif habituel, la vibration peut pourtant se produire chez l'homme, en raison de son habitude de réagir au charme féminin. Ces mouvements commencent d'une manière presque automatique. Comme je vous l'ai déjà écrit, c'est la réponse automatique du mental physique ou vital (imagination, etc.) qui les prolonge et les rend efficaces. Sinon les vibrations se dissiperaient au bout de quelque temps.

11 mars 1935

Quand on sent la paix au-dedans de soi, on n'a envie ni de parler ni d'être en contact avec les autres. Mais cet état ne dure pas, et c'est comme si l'on était coupé des autres. Comme vous l'avez écrit un jour, il est plus facile pour les attaques hostiles de déséquilibrer complètement un sâdhak lorsqu'il s'isole ou lorsqu'il s'est, dans une large mesure, coupé des autres (dans le sens d'éviter les contacts avec autrui). N'est-il donc pas nécessaire alors de se couper des autres en s'isolant afin de faire un vrai progrès dans la sâdhanâ ? Est-ce vraiment important de se couper comme ça ?

Ne pas parler ou ne pas avoir de contacts lorsqu'on est dans l'intensité de la paix est une chose ; on peut le faire. La solitude considérée comme une règle de vie à d'autres moments ne me paraît pas nécessaire ; elle n'est sans danger que pour ceux qui peuvent vivre entièrement au-dedans sans perdre leur emprise sur la réalité extérieure. Si l'on est sans cesse dans un équilibre solide fondé sur la paix, ou si l'on a un mental clair, équilibré et plein de discernement, et en

The only possible remedy to stop the sex-sensation and the consequent physical temptation is to strike the body, so that the pain may cover up the pleasure of the sensation. That seems to be the only physical and personal effort which I should make until a true control is established. The sexual habit has come to the point where I was before coming here, when I was in its grip almost daily. Somehow it had remained in the background, but it has flared up now, and unless I use some such measure I do not see the way out. But when I do it, I remember that you had disapproved of it, and I got more into the habit instead of at least using it as a means which was sometimes useful. I don't understand why you disapproved of it simply because it is self-violence; it is much better than masturbation. The result of masturbation is that in two days I think of going away from here. In that case, which is better?

Certainly, it is better than masturbation which can only have bad results. Subjective control would be best — the other seemed to me too violent — but if it alone is effective!

12 March 1935

C told S that four persons in the Ashram have become mad, and that T is one of them. T meets me sometimes, but I could not detect any such symptoms in her. C also said that one of the four had almost gone to the station, probably referring to me, and someone brought him back. So I have the honour to be considered a member of the Society of the few insane!

T had some congestion and disturbance of the brain; I hope she will recover soon as she seems better. Who is the fourth insane (if you are the third)? I suppose the first is D; but the fourth? I can't find him out.

I was thinking of the problem of isolation in a slightly different sense. To put it concretely, I was talking and keeping contact with A, S, L, T, P, C and others. Either due to circumstances or some misunderstandings, I began to cut myself off from them, and it was all right as long as the movement of peace was there. Then one day something intervened. The balance was lost, and even without the contact of these people, the

même temps des expériences constantes auxquelles on est capable d'attribuer leur véritable place, on peut le faire. Mais certains s'absorbent dans les expériences intérieures, s'y perdent, s'y attachent avec passion, et cette vie intérieure devient pour eux l'unique réalité sans que la vie extérieure puisse l'équilibrer et maintenir sur elle un contrôle et un frein ; là, il y a danger. De même, si l'on reste seul sans être soutenu par un équilibre intérieur stable et une expérience constante que l'on peut soumettre à un contrôle judicieux, alors pendant les périodes de vide, le vital peut surgir et amener des luttes, des difficultés, de l'agitation, des suggestions de toutes sortes, un état trouble et bourbeux ; plutôt que de passer son temps à cela, comme le font certains, mieux vaut fréquenter les autres, faire un travail quelconque, ou s'extérioriser autrement de quelque manière saine.

> *Le seul remède possible pour arrêter l'impulsion sexuelle et la tentation physique qui s'ensuit est de frapper le corps, afin que la douleur puisse supprimer le plaisir de la sensation. Cela semble être le seul effort physique et personnel que je devrais faire tant que je ne suis pas parvenu à un vrai contrôle. L'habitude de la sexualité est revenue au point où j'étais avant de venir ici, quand j'en étais la proie presque tous les jours. D'une manière ou d'une autre, elle était restée à l'arrière-plan, mais elle s'est enflammée maintenant, et je ne vois pas comment m'en sortir sans avoir recours à une telle mesure. Mais lorsque je fais ce geste, je me souviens que vous l'aviez réprouvé et je m'enfonce dans cette habitude, au lieu de m'en servir comme d'un moyen qui a été parfois utile. Je ne comprends pas pourquoi vous le désapprouviez simplement parce que c'est une violence que l'on s'inflige ; cela vaut mieux que la masturbation. La conséquence de la masturbation, c'est qu'en deux jours, je pense à partir d'ici. Dans ce cas, quel moyen est préférable ?*

C'est certainement mieux que la masturbation qui ne peut avoir que de mauvais résultats. Un contrôle subjectif serait le mieux ; l'autre, me semble trop violent. Mais si lui seul réussit !

12 mars 1935

> *sex-movement began in me. Sex-imaginations arose and they culminated as usual in self-abuse or in a movement of running away. The question is whether the cutting off of all contacts was one of the causes of the crisis, or whether it was necessary to cut off as I had done mostly with sadhikas (though all did not disturb me), or whether continuing the isolation would have kept the self-abuse in abeyance. Should I cut off all relations (even casual talk) with sadhikas? I was having a word or two with them till the danger of masturbation came in, and I have begun to doubt now whether the move was at all right.*

It does not seem to me that a general cutting of contacts like that is advisable — only where there is an undesirable result as with V or C.

13 March 1935

C. a dit à S. que quatre personnes de l'Ashram ont perdu la raison, et que T. est l'une d'elles. Je rencontre T. parfois, mais je n'ai jamais décelé en elle de tels symptômes. C. a aussi dit que l'une d'entre elles était même allée jusqu'à la gare, probablement une allusion à moi-même, et qu'on l'en avait ramenée. Ainsi ai-je l'honneur d'être considéré comme un membre de la Société des fous rares !

T. a eu une congestion et quelques troubles du cerveau ; j'espère qu'elle va se remettre vite car elle semble aller mieux. Qui est le quatrième fou (si vous êtes le troisième) ? Je suppose que le premier est D. ; mais le quatrième ? Je ne le trouve pas.

Je prenais le problème de la retraite dans un sens légèrement différent. Pour le dire clairement, j'avais des contacts avec A., S., L., T., P., C. et d'autres. À cause soit des circonstances, soit de malentendus, j'ai commencé à me couper d'elles, et tant que la paix était là, tout allait bien. Puis un jour, quelque chose est survenu. J'ai perdu mon équilibre, et même sans contact avec ces personnes, la sexualité s'est manifestée. Des fantasmes sexuels se sont produits et ont fini comme toujours par la masturbation ou un désir de fuite. La question est de savoir si le fait de couper tous les contacts était l'une des causes de la crise, ou s'il était nécessaire de couper comme je l'avais fait surtout avec des sâdhikas (bien qu'elles ne me dérangent pas toutes), ou bien encore si j'étais resté seul, la masturbation aurait pu rester sous contrôle. Devrais-je couper toutes relations (même les conversations anodines) avec les sâdhikas ? Je leur parlais un peu jusqu'au moment où le danger de la masturbation s'est présenté, et je me demande maintenant si j'avais raison.

Il ne me semble pas recommandable de couper tous les contacts comme ça. Seulement dans le cas où le résultat est indésirable comme avec V. ou C.

13 mars 1935

References to the Articles in This Issue

"Perfection of the Body": *Essays in Philosophy and Yoga*, The Complete Works of Sri Aurobindo (CWSA) vol. 13, pp. 528-35; French translation: *La Manifestation supramentale sur la Terre*, 2012, p. 25-39. "Letters to a Student": *Quelques réponses de la Mère 1*, 1994, p. 395-404; English originals: *Some Answers from the Mother*, Collected Works of the Mother (CWM), second edition, vol. 16, pp. 397-406. "The Delight of Works": *Essays in Philosophy and Yoga*, CWSA vol. 13, pp. 163-66; French translation published here for the first time. "Passage from a Talk of 13 August 1958": *Entretiens 1957-58*, 1994, p. 404-07; English translation: *Questions and Answers 1957-58*, CWM vol. 9, pp. 372-75. "The Mother's Help in Difficulties": *The Mother with Letters on the Mother*, CWSA vol. 32, p. 294; French translation: *Bulletin*, Apr. 2013, p. 29. "Returning Love for Love": *Commentaires sur le Dhammapada*, 1995, p. 4-5; English translation: *Questions and Answers 1929-31*, CWM vol. 3, pp. 186-87. "Sri Aurobindo Answers": many replies (English originals and their French translations) published here for the first time; some replies or parts of them published in *Letters on Yoga I-IV*, CWSA vols. 28-31 and the equivalent *Lettres sur le Yoga — I-VI*.

Report on the Quarter

21 February 2020

Meditation around the Samadhi.
Visit to the Mother's and Sri Aurobindo's rooms.
The message distributed on the occasion was:

> When you have nothing to do, you become restless, you run about, you meet friends, you take a walk, to speak only of the best; I am not referring to things that are obviously not to be done. Instead of that, sit down quietly before the sky, before the sea or under trees, whatever is possible . . . and try to realise one of these things — to understand why you live, to learn how you must live, to ponder over what you want to do and what should be done, what is the best way of escaping from the ignorance and falsehood and pain in which you live.
>
> The Mother

March Past in the Playground by the group members.

During the evening meditation in the Playground, a recording of the final portion of the Mother's commentary on 'The Awakened One' from the *Dhammapada* was played. This was followed by her reading of the last paragraph of chapter VI from *The Mother*.

29 February 2020

Meditation around the Samadhi.
Visit to the Mother's room.

The message chosen for this occasion was a passage from *Savitri*:

> My soul and his indissolubly linked
> In the one task for which our lives were born,
> To raise the world to God in deathless Light,
> To bring God down to the world on earth we came,
> To change the earthly life to life divine.
>
> Sri Aurobindo

Another card was also distributed — a facsimile of Sri Aurobindo's Gayatri mantra in Sanskrit in his handwriting.

Rapport trimestriel

21 février 2020

Méditation autour du Samâdhi.
Visite dans la chambre de Sri Aurobindo et dans celle de la Mère.
Le message distribué à cette occasion était le suivant :

> Quand vous n'avez rien à faire, vous vous agitez, vous courez, vous allez rencontrer des amis, vous allez vous promener — pour ne parler que du mieux, je ne veux pas parler des choses qui sont ouvertement à ne pas faire —, au lieu de cela, asseyez-vous donc tranquillement sous le ciel, devant la mer ou sous les arbres, suivant les possibilités… et essayez de réaliser une de ces choses, de comprendre pourquoi l'on vit et d'apprendre comment il faut vivre, de songer à ce que l'on veut faire et ce qui doit être fait, quel est le meilleur moyen d'échapper à l'Ignorance, au Mensonge, à la douleur dans laquelle on vit.
>
> La Mère

Dans la soirée, défilé des groupes sportifs au Terrain de jeu, suivi par une méditation au cours de laquelle nous avons entendu un enregistrement de la Mère, lisant la fin de son commentaire sur les versets du *Dhammapada* intitulés L'Éveillé (dont est extrait le passage choisi pour le message de darshan). Cet extrait fut suivi par sa lecture du dernier paragraphe du chapitre 6 de *La Mère*, de Sri Aurobindo.

29 février 2020

Méditation autour du Samâdhi et visite dans la chambre de la Mère. Le message comportait les vers suivants de *Savitri* de Sri Aurobindo :

> Mon âme et la sienne indissolublement liées
> Dans l'unique tâche pour laquelle nos vies ont pris naissance,
> Pour élever le monde vers Dieu dans la lumière immortelle,
> Pour faire descendre Dieu dans le monde sur terre nous sommes venus,
> Pour changer la vie terrestre en une vie divine.

Un carte spéciale a aussi été distribuée ; y figurait un facsimile de la Gayatri Mantra de Sri Aurobindo en sanskrit.

Dans la soirée, défilé au Terrain de jeu, suivi par le concert de la fanfare. Un enregistrement de la musique pour orgue de la Mère a été diffusé au cours de la méditation du soir.

In the evening, there was March Past in the Playground, followed by music by the Ashram Band players. A recording of the Mother's organ music of 29 February1960 was played during the evening meditation in the Playground.

Education — Physical

All the Groups began their normal programmes of activities with the start of the new academic session on 16 December 2019. In addition to the regular and collective group activities in the evenings, group members could also choose to take up Tennis, Table-tennis, Cricket, Roller-skating, Malkhamb, Brass Band Orchestra and Asana classes.

Medical, Eye & Posture Check-ups

The medical checkup-up for the P.E.D. members started in the month of January 2020. These are held twice a year for the younger students, and once a year for the senior students and the rest of the Group members. Eye check-up for the students was held in the beginning of the year.

This year posture analysis was carried out on 250 students (132 girls and 118 boys) in January 2020. The students were made to stand behind a grid and 2 digital photographs were taken of them (dorsal and lateral view). Then the deviations and defects were analysed. From the analysis it was determined that no child had any serious deviations or defects.

28th February

On the eve of the "Golden Day", there was a special programme in the Playground in the evening. There were drills performed by the Group members. It concluded with a recording of the Mother's message in French and English in her voice:

> This wonderful world of delight waiting at our gates for our call, to come down upon earth.

29th February

On the "Golden Day", a Darshan Day, there was March Past in the Playground in the evening. After that, there was a recitation by all group members of prayers, given by the Mother to different Groups. There was a collective meditation after that.

Education — Academic:

On 26 January, Lt. Gen. (Rtd.) Satish Dua spoke on "My Life as Mother's Soldier".

On 25 February, Manoj Das spoke on "Reflections on the Eve of the Golden Day".

Éducation physique

Les activités régulières de tous les groupes sportifs ont commencé dès la rentrée scolaire le 16 décembre 2019. D'autres activités étaient proposées : tennis, tennis de table, cricket, patin à roulettes, malkhamb et asanas.

Santé

Deux fois par an les jeunes élèves de l'école passent la visite médicale ; un fois par an pour les plus âgés et les autres membres des groupes sportifs. Les soins dentaires et oculaires ont également lieu au début de l'année.

L'analyse digitale des postures a été faite sur 250 élèves garçons et filles, afin de détecter les défauts éventuels et de les rectifier.

28 février

La veille du Jour du Seigneur, un programme spécial a eu lieu au Terrain de jeu dans la soirée, composé de numéros exécutés par les groupes sportifs. Cette démonstration se terminait par le message suivant de la Mère :

> Ce monde merveilleux de félicité à nos portes qui attend notre appel pour descendre sur la terre.

29 février 2020

Le Jour du Seigneur étant jour de Darshan, un défilé a eu lieu le soir au Terrain de jeu. Ensuite, récitation de prières de la Mère par les différents groupes sportifs, suivie par une méditation collective.

Cours et conférences

Le 26 janvier, l'ex-lieutenant-général Satish Dua a parlé de « Ma vie comme soldat de la Mère ».

Le 25 janvier, « Réflexions à la veille du Jour du Seigneur », par Manoj Das.

Le 2 mars, Helena Capkova a parlé de ses recherches sur la vie de Mère au Japon. Deux autres chercheurs ont présenté leurs articles : Tishio Akai et Kurita Hidehiko. Présentation : Chhalamayi Reddy.

Le 9 mars, « Coronavirus : plan d'action pour une auto-protection. »

Vie culturelle

Le 15 février, les élèves de Progrès-3 et de Eavp-3 ont présenté *Shuré Chondé*, une guirlande de chansons.

Le 16 février, Ladislav a joué des sonates et partitas de Bach pour violon seul.

On 2 March, Helena Capkova spoke about her research on the Mother's stay in Japan. Papers by two other researchers, Tishio Akai and Kurita Hidehiko were also presented. The session was presented by Chhalamayi Reddy.

On 9 March, Ashok Das spoke on "Corona virus disease: an action plan for self-protection".

Activities — Cultural and Educational

On 15 February, the children of 'Progrès 3' to 'EAVP 3' classes presented "Shuré Chondé", a garland of songs in the Hall of Harmony.

On 16 February, Ladislav presented Bach sonatas for solo violin.

On 18 February, there was a video projection of a film " Happy Headmaster" by Gautam Mitra and his team. The film in Bengali with English subtitles was based on a story written in English by Tarun Bannerjee.

On 20 February, the eve of Darshan, some of the younger students presented "Our Mother — our Friend and Teacher".

On 24 February, the students of the ballet section presented "Magic of Wonderland" in the Theatre.

On 26 February, there was a recital by Soham on the surbahar —"Baby Steps with the Gentle Giant". The tabla accompaniment was by Uttam.

On 28 February, the eve of Darshan, the younger children of the Indian music classes presented songs on the Mother and Sri Aurobindo and hymns in Sanskrit and songs in other Indian languages.

On 6 March, Leena Mohanty presented "Nrtyarpanam", a dance offering in the Odissi style.

Exhibitions

"Fourscapes" — an art exhibition by M. Jagan, V. Vivek, A. Vijaykumar and K. Yuvaraj (8 to 13 February); Exhibition House.

"Aura Aesthetica" — paintings by Koyel Maji, Jagdish Mohanty and Raj Maji (16 to 23 February);Exhibition House.

"Golden Songbird" — paintings and collage by Glenys (17 February to 3 March); Art Room in the School.

"The Mother in Japan" — texts, photographs and Ikebana (26 February to 3 March); Exhibition House.

"Fairy Tales of the Himalayas" — photographs and poetry by Ritam (5 to 10 March); Exhibition House.

Le 18 février, projection de « Le bienheureux maître d'école », film vidéo par Gautam Mitra et son équipe. Ce film bengali sous-titré en anglais était adapté d'une histoire écrite par Tarun Bannerjee.

Le 20 février, « Notre Mère – notre Amie et Professeure », par les jeunes élèves.

Le 24 février, « Magie au pays des Merveilles » par les élèves de ballet.

Le 26 février, « Petits pas de bébé avec un Gentil Géant », récital de surbahar par Soham, accompagné au tabla par Uttam.

Le 28 février, les jeunes élèves des classes de musique ont chanté des chansons sur la Mère et Sri Aurobindo, des hymnes en sanskrit et dans d'autres langues indiennes.

Le 6 mars, *Nrtyarpanam*, récital de danse odissi par Leena Mohanty.

Expositions

Fourscapes, par M. Jagan, V. Vivek, A. Vijaykumar et K. Yuvaraj (8-13 février)

Aura Aesthetica – les peintures de Koyel Maji, Jagdish Mohanty et Raj Maji (16-23 février)

Golden Sunbird – peintures et collages par Glenys (17 février-3 mars)

La Mère au Japon – textes, photographies, Ikebana (26 février-3 mars)

Fairy tales of the Himalayas – photographies et poèmes de Ritam (5-10 mars)

Musique enregistrée

Musique classique occidentale et New Age deux fois par semaine à la Bibliothèque. A l'école, présentation de films vidéo sur la musique occidentale une fois par semaine.

Films

Anglais: Ford vs Ferrari; The Lion King.

Français: Bienvenue à Marly-Gomont (The African Doctor).

Hindi: Tanhaji – The Unsung Warrior.

Recorded Music

Recorded Western music — Classical and New Age — was played twice a week at the Library.

Films

English: Ford vs. Ferrari; The Lion King.
French: Bienvenue à Marly-Gomont (The African Doctor).
Hindi: Tanhaji – The Unsung Warrior.

The Mother in Kobe, Japan – 1920

La Mère à Kobe, Japon – 1920

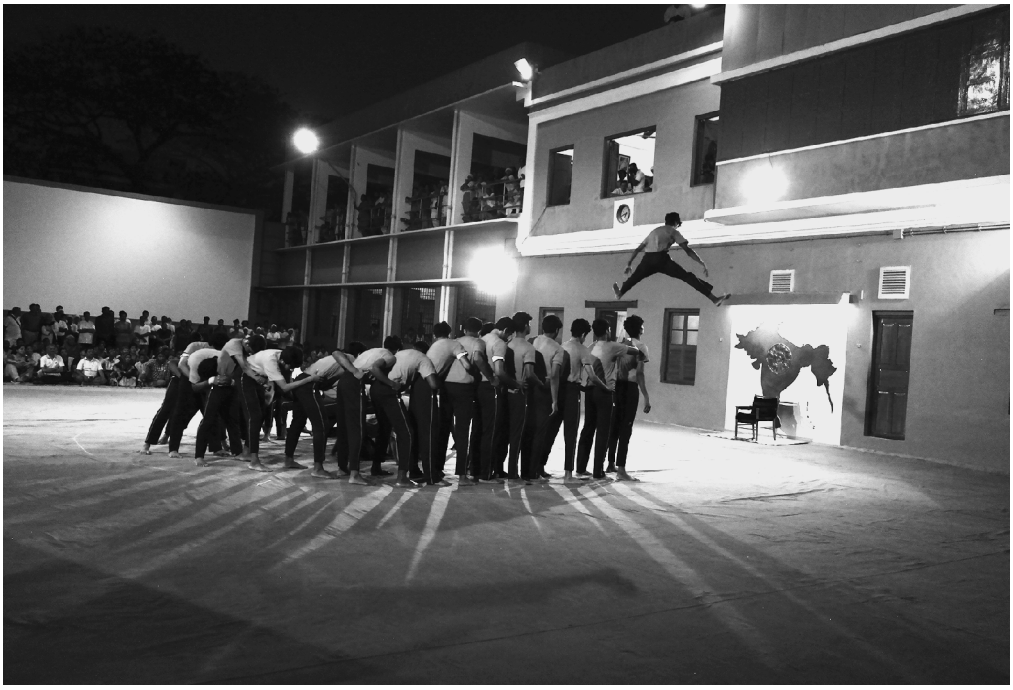
a

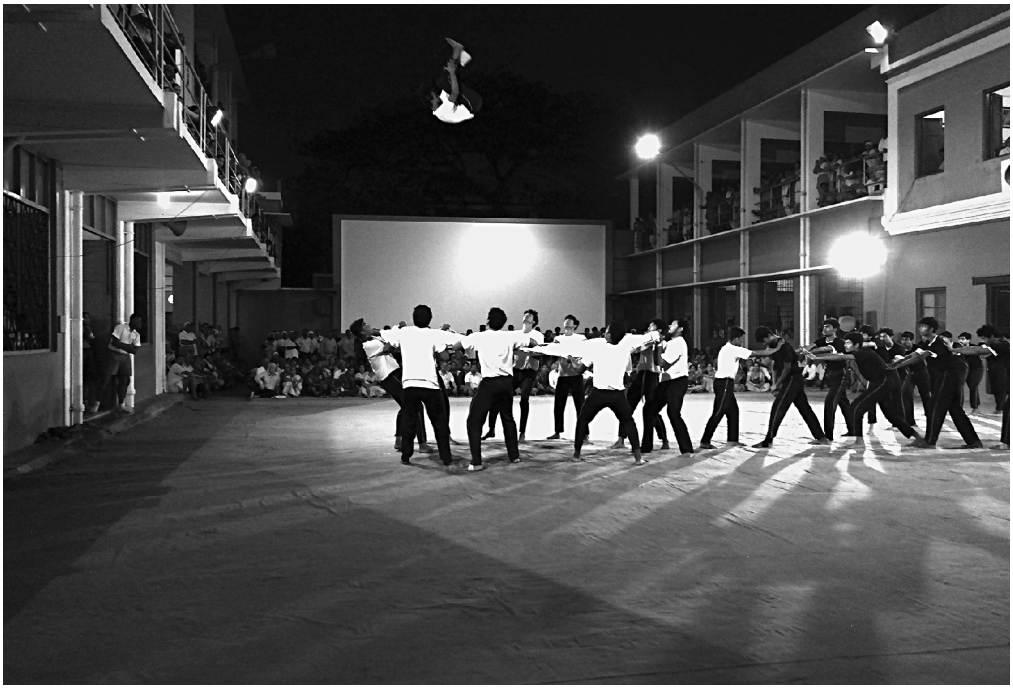
GOLDEN DAY – 29.2.2020 LE JOUR DU SEIGNEUR, 29.2.2020

Meditation Hall La salle de méditation

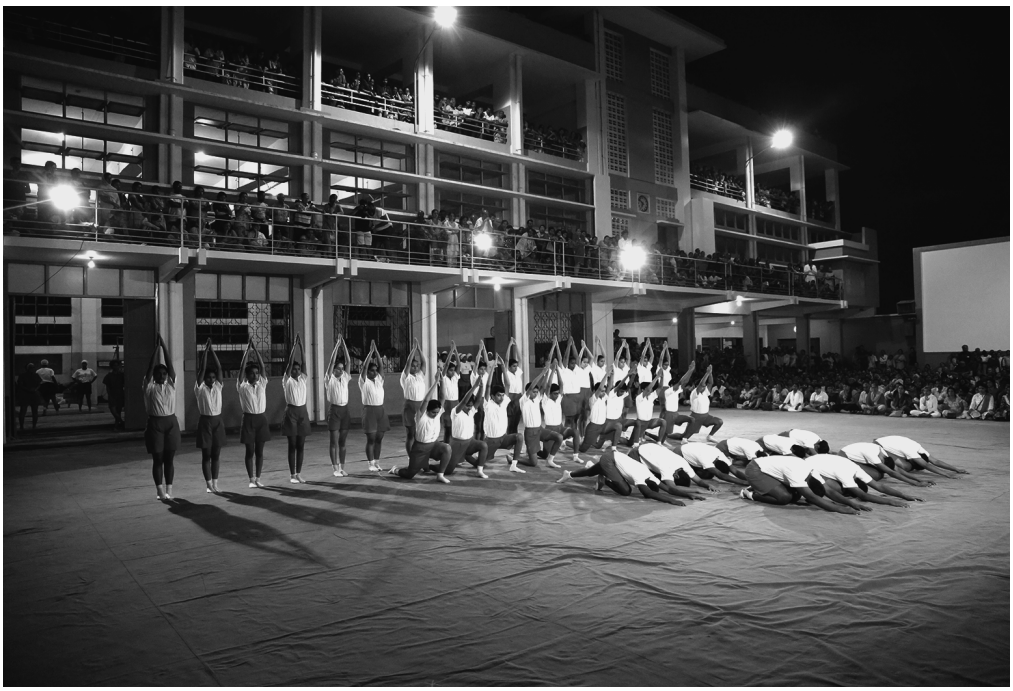
Groups A3, A4 and A5

Groups A1 and A2





Group D



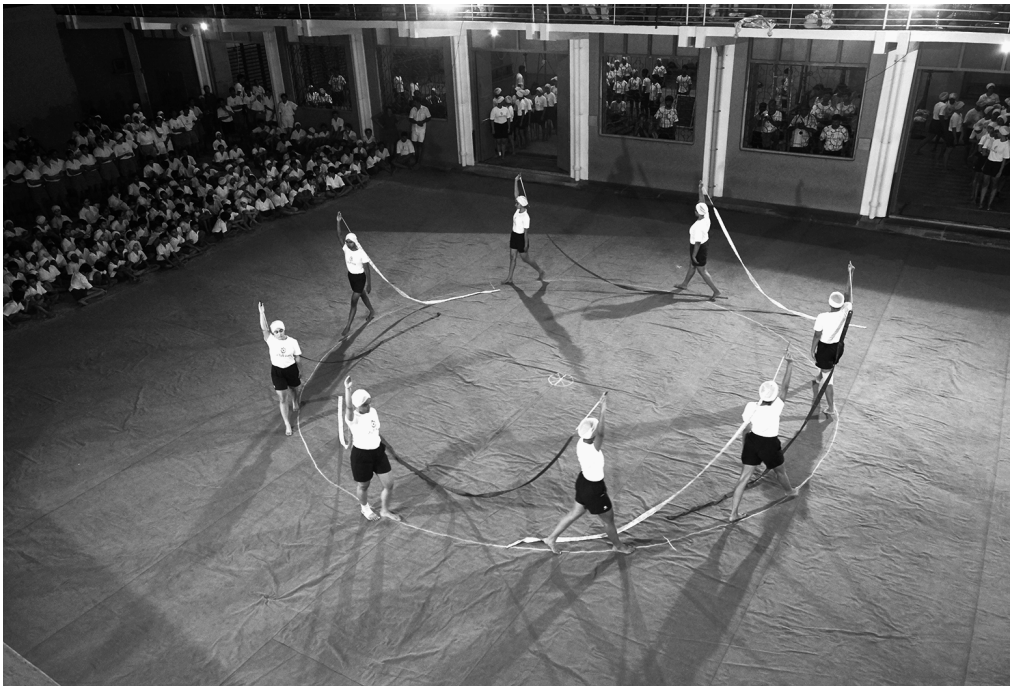
Group B2

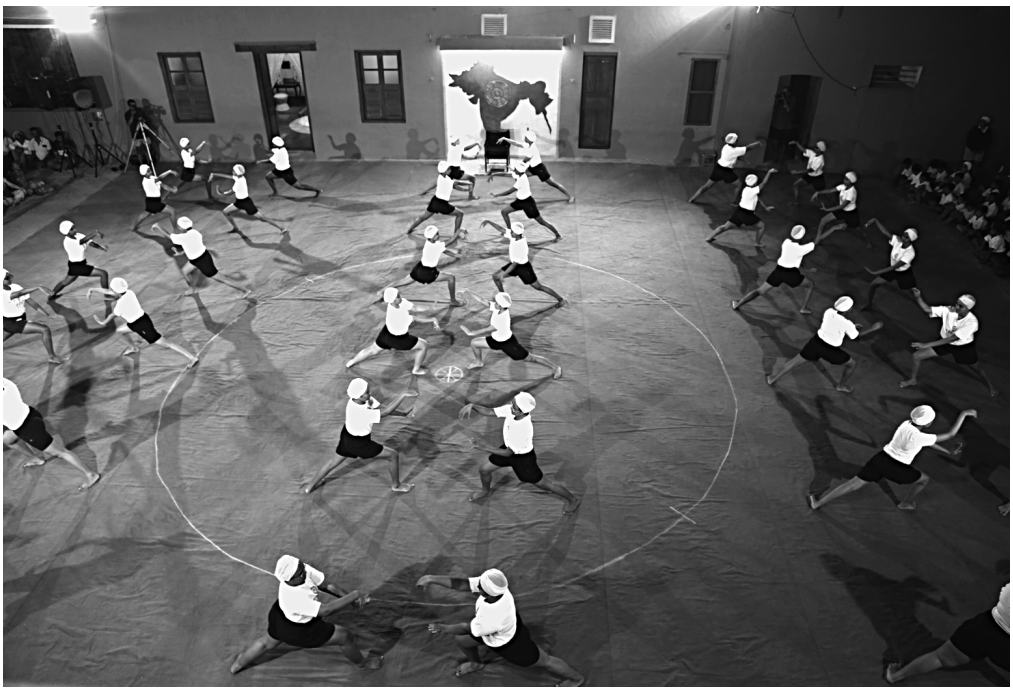
Group B1

Group E

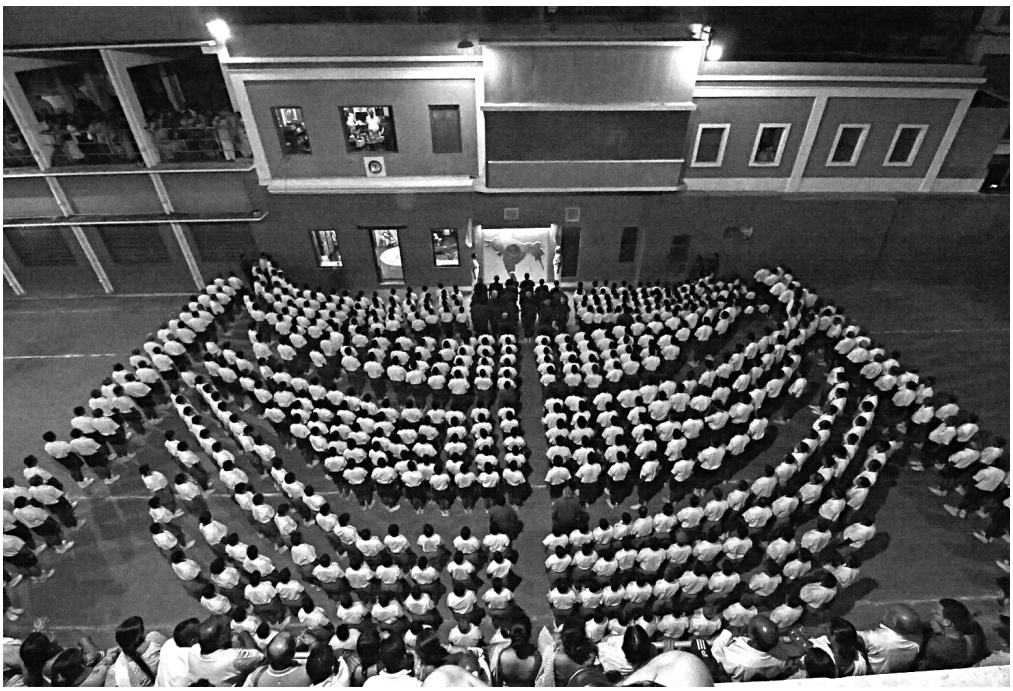
Captains

b





Group C



Prayers recited after March Past on 29.2.2020

Cross-country road race

Le cross

MAGIC OF WONDERLAND
by the students of the ballet section

MAGIE AU PAYS DES MERVEILLES,
par les élèves de ballet

Shri Nitin Gadkari, Union Minister Shri Nitin Gadkari, ministre du gouvernement central

Baba Ramdev Baba Ramdev

Loreto Convent School, Darjeeling, West Bengal
Photo taken in 1880

At the age of five, Sri Aurobindo, along with his brothers Benoybhusan and Manmohan, was sent to Darjeeling to study at Loreto Convent School, a boys' boarding school run by Irish Catholic nuns. They studied there for two years (1877-79), staying in the school's hostel.

École du Couvent Loreto, Darjeeling, Bengale occidental
Photo prise en 1880

À l'âge de cinq ans, Sri Aurobindo fut envoyé par ses parents, avec ses frères Benoybhusan et Manmohan, à Darjeeling pour y faire ses études au Loreto Convent, un pensionnat dirigé par des nonnes catholiques irlandaises. Ils y restèrent deux ans, de 1877 à 1879.